Себастьян Тьери

**МОМО**

Перевод Сергея Самойленко

Действующие лица

АНДРЕ – мужчина за шестьдесят.

ЛОРАН – его жена

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК – странный человек, лет сорока.

*Супермаркет. Андре толкает тележку, полную покупок, останавливается перед стеллажом с кофе. Андре раздумьях, какую марку выбрать. Берет с полки пачку кофе, внимательно ее рассматривает, ставит на место. Он в нерешительности, обводит взглядом стеллажи и отделы, берет пачку кофе… Внимательно ее рассматривает, кладет в тележку. Берет вторую упаковку этой же марки, кладет в тележку. Он медленно толкает тележку, направляется к стеллажу с сухариками.*

*В проходе появляется Странный человек, с коробкой шоколадных хлопьев. Он приближается к Андре, кладет коробку в тележку, уходит.*

АНДРЕ : Что это такое?

*Андре озирается, он кажется очень удивленным. Он берет коробку хлопьев и идет вслед за странным человеком, оставив тележку. Сцена некоторое время пуста. Снова появляется Странный человек, он видит, что коробки хлопьев в тележке нет.*

*Он раздражен, снова уходит. Появляется через несколько секунд с другой коробкой хлопьев. Кладет ее в тележку и уходит.*

*Появляется Андре. У него слегка растерянный вид, он все еще с коробкой хлопьев. Идет к тележке, видит другую коробку.*

АНДРЕ : Невероятно…

*Потрясенно озирается. Берет из тележки коробку хлопьев.*

*Рассматривает обе.*

Что это за шутки ?

*Входит Лоранс.*

ЛОРАНС : «Данона» нет.

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : «Данон» кончился. Я взяла «Фрутис».

*Андре глядит сквозь жену.*

ЛОРАНС : Ты ешь «Чокапикс»?

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Ты ешь «Чокапикс»?

АНДРЕ : Нет.

ЛОРАНС : Тогда зачем ты их взял ?

АНДРЕ : Это не я.

ЛОРАНС : Как это не ты ?

АНДРЕ : Это какой-то тип… Подошел и положил коробку « Чокапикс » в тележку.

ЛОРАНС : Зачем он это сделал ?

АНДРЕ : Не знаю… Странно…

ЛОРАНС : Что это ты мне тут рассказываешь ?

АНДРЕ : Я хотел поставить коробку на полку … Но я не знаю, где эти штуки стояли.

*Пауза.*

ЛОРАНС : Это реклама.

АНДРЕ : Что именно ?

ЛОРАНС : Ну, этот твой тип, это рекламная акция.

АНДРЕ : Нет, мне так не показалось…

ЛОРАНС : Он был в бейсболке ?.. Или в футболке « Чокапикс »?

АНДРЕ : Нет, он был одет… нормально.

ЛОРАНС : Он подошел и как ни в чем не бывало положил коробку « Чокапикс » тебе в тележку ?

АНДРЕ : Да, именно… Даже две.

ЛОРАНС : Какая глупость.

АНДРЕ : Ну да.

ЛОРАНС : Что он тебе сказал ?

АНДРЕ : Ничего.

ЛОРАНС : Он ничего не сказал ?

АНДРЕ : Нет… Положил коробку и ушел.

*Пауза.*

ЛОРАНС : Это точно реклама.

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Это реклама… Ты покупаешь коробку, а вторую они дают тебе бесплатно.

АНДРЕ : Шутишь ? Этот тип… Он ничего ни у кого не спрашивал… Просто сразу сунул мне коробки в тележку.

ЛОРАНС : Они уже не знают, как продать эту свою гадость.

АНДРЕ : Да нет же! Засовывать людям тележки, это…

ЛОРАНС : Наверное, они нанимают студентов… И просят их везде это рассовывать.

АНДРЕ : Это бессмыслица.

ЛОРАНС : Знаешь, при большом товарообороте… Дай мне их, я поставлю… Мы же не весь день будем здесь торчать !

*Жена берет коробки и уходит. Андре смотрит ей вслед. Возвращается Странный человек. Говорит как глухонемой, звонко, но совершенно непонятно.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Де мо Чокапыс?

АНДРЕ : *(обеспокоенно)* Что?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Гуда ды тел Чокапыс?

АНДРЕ : Я не понимаю.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(нервничая)* Ды сел мо Чокапыс?

АНДРЕ : Нет… Я не ем « Чокопикс ».

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(нервничая)* Де мой Чокапыс?

*Пауза*

АНДРЕ : Это реклама ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(резко)* Ды миня тастал !

АНДРЕ : Это не реклама ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бачиму ды нада мно змиошс ?.

АНДРЕ : Я не понимаю, что вы говорите.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Де момо ?

АНДРЕ : Что ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Де момо ?

АНДРЕ : Момо ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Де ма момо ?

АНДРЕ : Я не знаю, где Момо !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды пыл сы момо !

АНДРЕ : Я вас не понимаю. Может быть, вам надо поговорить с кем-нибудь из персонала? На входе в магазин ?

С кем-нибудь, кто сможет вам помочь ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бачиму момо ни стес ?

АНДРЕ : Я не знаю Момо… Вы должны дойти до входа в магазин… Знает, вход… Там, где кассы…

*(изображает кассиршу, стучащую по аппарату)* Может быть, Момо ждет вас там ?

*Пауза*

Идите к кассам… Может быть, Момо… Он там ? На кассе.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(взрываясь)* Фсикта атно и доша!.. Ды мина тастал ! Йа дибе тал « Чокапыс », ды йиго фыпрасл… Дибе на фсе бливать ! Фсикта адно и доша!

АНДРЕ : *(в ужасе)* Я не понимаю, что вы мне говорите.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды нада мно истифажзы !

АНДРЕ : *(испуганно, жестикулируя, чтобы его лучше поняли)* Хорошо-хорошо… Но я вас не понимаю, месье…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Тирмо !

АНДРЕ : Я бы хотел вам помочь, но…

*Пауза. Странный человек с яростью глядит на Андре.*

АНДРЕ : *(с обеспокоенной улыбкой)* Мне очень жаль… До свидания.

*Андре тихо берет свою тележку и пытается отступить. Странный человек хватается за тележку и удерживает ее.*

АНДРЕ : Отпустите мою тележку…

*Странный человек не отпускает тележку.*

Пожалуйста ! Хватит уже…

*Странный человек стоит, вцепившись в тележку.*

АНДРЕ : Отпустите мою тележку, месье.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Зы миня хфадит эдава !

АНДРЕ : Да-да, хорошо… Будьте добры… Пожалуйста… Давайте… Отпустите мою тележку.

*Андре цепляется за тележку, а Странный человек тащит ее к себе.*

АНДРЕ : Ну постойте же… Это бессмысленно. Что вы от меня, в конце концов, хотите ?

*Перетягивают тележку.*

АНДРЕ : Чего вы хотите, черт вас возьми ? Да отпустите ее наконец…

*Странный человек, наконец, вырывает тележку из рук Андре и уходит с ней.*

АНДРЕ : Конченый придурок !

*Пауза. Андре делает три шага в направлении, куда Странный человек укатил тележку.*

Чокнутый !

*Пауза. Входит Лоранс. Андре совершенно потрясен, озирается. Он в легком шоке.*

ЛОРАНС : Где наши покупки ?

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Что ты сделал со всеми покупками ?

АНДРЕ : Не знаю, этот псих их…

ЛОРАНС : Псих их что?..

АНДРЕ : Этот буйный, он вернулся.

ЛОРАНС : Студент ?

АНДРЕ : Думаю, что он не студент.

ЛОРАНС : Зачем ты ему отдал наши покупки ?

АНДРЕ : Ничего я ему не отдавал ! Я был здесь… Рядом с тележкой… И потом вдруг он выскочил, завывая как дикарь… Он был будто в трансе, я не понимал ни слова из того, что он говорил…

ЛОРАНС : И ты ему отдал все, что мы купили?

АНДРЕ : Ничего я ему не отдал… Он вцепился в тележку.. И тянул ее, как бешеный… Я тоже пытался тянуть, но … он физически сильнее…

ЛОРАНС : И почему он это сделал ?

АНДРЕ : Откуда мне знать…

*Пауза*

ЛОРАНС : Он хотел есть ?

АНДРЕ : Кто ?

ЛОРАНС : Твой студент.

АНДРЕ : Я говорю тебе, что он не студент !

ЛОРАНС : Послушай, Андре, это не проблема ! Этот твой псих был голоден, так ведь ?

АНДРЕ : Здесь кругом жратва… Зачем он напал на нашу ? Нет, это… Это какой-то идиотизм…

*Пауза.*

ЛОРАНС : Зачем он украл наши продукты ? Бессмыслица… Мы за них даже не заплатили.

АНДРЕ : Он, наверно, умственно отсталый, или что-то в этом роде.

ЛОРАНС : Что точно  он тебе сказал?

АНДРЕ : Да не знаю я… Ни слова не понятно из того, что он говорил.

ЛОРАНС : Он не француз ?

АНДРЕ : Я не знаю, кто он… Он что-то бормотал… Это язык сумасшедшего... Состоящий из выкриков.

ЛОРАНС : Из выкриков ?

АНДРЕ : Ну да, из выкриков ! Криков… (он подражает Странному человеку) Бы уы уы уы!!! И момо! И момо!

ЛОРАНС : Момо ?

АНДРЕ : Да, это то что он все время кричал… Момо ! Момо ! Он кричал это постоянно… Момо !

ЛОРАНС : Может, он хотел представиться ?

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Мне кажется, его зовут Момо и он просто хотел представиться.

АНДРЕ : А ты, когда представляешься кому-нибудь… Ты что, кричишь « Лоранс » ! « Лоранс » !

ЛОРАНС : Но если он умственно неполноценный ?

АНДРЕ : Орать свое имя… Так не представляются… *(нервно)* Да пусть он будет хоть дебилом, но все-таки…

*Пауза.*

ЛОРАНС : Ты решил подшутить надо мной?

АНДРЕ : На меня напал дегенерат, наскочил, утащил нашу тележку… *В возбуждении садится на пол.*

Черт, в чем тут шутка ?

*Пауза.*

ЛОРАНС : Ты дрожишь ?

АНДРЕ : *нервно, готовый расплакаться.*

Это меня пугает, понимаешь… Он был в ярости… Он очень даже мог достать нож… Да хоть что… Я испугался… Психи на меня нагоняют страху…

*Лоранс обнимает Андре.*

ЛОРАНС : Все позади, Андре, все в порядке. Теперь все хорошо... Я здесь.

АНДРЕ : *(лихорадочно)* В нем была ненависть, понимаешь… Это был комок ненависти… Кто он такой, этот псих?

*Пауза.*

ЛОРАНС : Давай, пойдем… Пойдем найдем охранника

АНДРЕ : Охранника ?

ЛОРАНС : Ну да, того, кто обеспечивает безопасность… Что ? Мы ему все расскажем, все, что произошло… Давай, вставай… Как ты, нормально ?

АНДРЕ : Да.

*Уходят.*

**Затемнение.**

*Гостиная в квартире Андре и Лоранс. Входят Андре и Лоранс.*

ЛОРАНС : Надо было подать жалобу.

АНДРЕ : Жалобу на что ? На кражу тележки ?

ЛОРАНС : По крайней мере заявление.

АНДРЕ : Ты представляешь нас в полиции… Объясняющих, что у нас угнали тележку с покупками ? Хороши бы мы были.

ЛОРАНС : Вообще-то, это все не нормально.

АНДРЕ : Мы же еще не оплатили покупки… Он у нас ничего не украл.

ЛОРАНС : Ничего не украл ? А два часа, которые мы потеряли в магазине ? Он у нас их, может, тоже не украл ?

АНДРЕ : Ты преувеличиваешь, два часа…

ЛОРАНС : *(взрываясь)* Я преувеличиваю ? Я преувеличиваю ? Полчаса на машине в пробке, парковка, оплата парковки, лифт, тележка… Что ? Тележка прицеплена к другим, ты ее без монетки в одно евро не отцепишь, не так все просто… А это опять потерянное время… И все продукты, которые уже никогда не найдешь… Они меняют место каждую неделю, от этого просто сходишь с ума… Равиоли там, где был кофе ! Горчица на месте горошка… Посуда на месте обуви… Не говоря уже о минеральной воде... О да, эта минеральная вода… Они засовывают ее в самую глубь магазина… Надо пройти метров сто, чтобы купить упаковку воды. Зачем ? Зачем они устраивают этот цирк?

А потом двадцать минут в очереди к кассе… С этими идиотскими вопросами… «У вас есть бонусная карта ? » Да плевать мне на твои бонусы, дура ! А на закуску восьмидесятилетняя старуха, которая роется в своем кошельке три часа… Три часа, чтобы найти монетку в два цента, чтобы было без сдачи ! Она сдохнет через три недели, но потратит час, чтобы было без сдачи ! А ты не видишь потерянного времени !

АНДРЕ : *(очень осторожно)* Все так и есть… Все, кроме кассы.

ЛОРАНС : И что ? Я бы хотела дойти до кассы ! Чтобы был хоть какой-то смысл во всем этом ! Дойти до конца, дойти до конца людского идиотизма ! Чтобы эта пытка была не зря ! Сейчас восемь вечера. А мы вышли из магазина в шесть. Итого, мы потеряли два часа. И не смей мне говорить, что я преувеличиваю !

АНДРЕ : Ты в таком состоянии…

ЛОРАНС : Мы убили два часа, чтобы выбрать покупки, а вернулись с пустыми руками… Это безумие ! Что за время… Какая дурацкая эпоха ! Начинаешь думать, что этот твой псих прав… Лучше утащить покупки у других… Выигрываешь время. Находишь двух кретинов с тележкой, и – укатываешь ее ! Конечно, так гораздо быстрее.

АНДРЕ : Ты думаешь, что он ест то же самое, что и мы ?

ЛОРАНС : У нас вкус не такой уж и изысканный… Хлеб, сливочное масло, оливковое масло, уксус, туалетная бумага, кофе, йогурт… Все покупают одно и то же. Он, наверное, за нами шел, проверял, питаемся ли мы более-менее нормально… В крайнем случае, добавит чего-нибудь, на свой вкус… Он и дополнил – « Чокопикс»… И – бац ! - он у нас уволок тележку. Ну, подадим мы жалобу… Никакого риска… И это его подстрекает… А что помешает ему проделать это снова ?

АНДРЕ : Ты права…

*Пауза.*

ЛОРАНС : А мы, что мы будем есть на ужин?

АНДРЕ : Можно приготовить пасту…

ЛОРАНС : Что за мерзкие времена!

АНДРЕ : Все не так уж страшно, Лоранс...

ЛОРАНС : О, еще и ты, избавь меня от своих идиотских рассуждений !

АНДРЕ : Хватит на меня бросаться, все уже кончилось… Я не один из твоих служащих…

ЛОРАНС : *(задетая за живое)* Что ты хочешь этим сказать ?

АНДРЕ : *(сдаваясь)* Ничего, ничего я не хочу сказать…

ЛОРАНС : *(резко)* Андре, что это значит ?

АНДРЕ : Это значит, что ты меня не испугаешь, вот что это значит!

ЛОРАНС : Я что, пугало для своих коллег ?

ЛОРАНС : Естественно ! Ты ДПП !

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Ты ДПП… Директор по персоналу…

ЛОРАНС : Да, я в курсе, и что с этого ?

АНДРЕ : И что ? И то, что твоя работа - увольнять людей.

ЛОРАНС : Я и принимаю на работу тоже.

АНДРЕ : Это то же самое ! Ты всех терроризируешь ! Разве не так ? У тебя такая власть… « Ты работаешь, а ты – вон » !

ЛОРАНС : Что ты такое несешь?

АНДРЕ : Это невыносимо! Я не хочу жить со взбесившейся женщиной!

*Очень длинная пауза. Оба успокаиваются.*

ЛОРАНС : Я что, всегда в бешенстве ?

АНДРЕ : Пойду посмотрю в холодильнике, что осталось.

*Андре уходит на кухню, Лоранс остается одна, задумывается. Пауза. Возвращается испуганный Андре, с двумя огромными пакетами с логотипом универмага « Карфур » в каждой руке. Пауза.*

ЛОРАНС : Что это такое ?

АНДРЕ : *ошарашено* Наши покупки !

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Нам вернули наши покупки

 *Долгая пауза.*

ЛОРАНС : Нам их доставили ?

АНДРЕ : Вероятно…

ЛОРАНС : Откуда у них наш адрес ?

АНДРЕ : Я не знаю…

ЛОРАНС : И как они нас нашли ?

АНДРЕ : Может, по нашей кредитке ?

ЛОРАНС : Мы не платили !

АНДРЕ : Тогда я не знаю. По нашим сотовым ?

ЛОРАНС : Нашим сотовым ?

АНДРЕ : Знаешь, в наше время… С мобильными телефонами…

ЛОРАНС : Что ты такое несешь ?

АНДРЕ : Вспомни того парня с севера… Который изнасиловал двух девочек …

ЛОРАНС : И что ?

АНДРЕ : Его нашли по его мобильному телефону !

ЛОРАНС : Но мы ведь никого не насиловали ?

АНДРЕ : Может быть… Но у нас есть мобильные !

*Пауза*

ЛОРАНС : И как он зашел ?

ЛОРАНС : Кто ?

ЛОРАНС : Доставщик… Он же не прошел сквозь дверь…

АНДРЕ : *(смотрит по сторонам, идет на кухню, возвращается)* Окно на кухне открыто.

ЛОРАНС : И что ?

АНДРЕ : И что ! И что ! Он зашел через окно !

ЛОРАНС : Это бред.

АНДРЕ : А что ? Ты видишь другое объяснение ?

Лоранс роется в одном из двух пакетов с покупками, достает чек.

АНДРЕ : Что ты делаешь ?

ЛОРАНС : Хочу им позвонить.

АНДРЕ : Кому ?

ЛОРАНС : В магазин. Они же должны знать.

АНДРЕ : У тебя есть их номер ?

ЛОРАНС : *(показывая чек)* На чеке.

*Она звонит. Пауза*

АНДРЕ : Ну что ?

ЛОРАНС : Звонок…

ЛОРАНС : *(нервно)* Алло… Да, здравствуйте, мадам… Я мадам Приу, ваша покупательница... Я вам звоню, потому что есть маленькая проблемка... Мы с мужем только что делали покупки в вашем супермаркете…. У нас украли покупки… То есть у нас укатили нашу тележку… И вот мы вернулись домой - а все доставлено… Нет, все на месте… Вообще-то я не проверяла… Но это не проблема… А проблема в том, что мы… э… мы не понимаем почему нам доставили… Мы ничего не просили… Понимаете ? Доставка… Из магазина, да. Именно так. Была доставка из магазина. Вы находите это нормальным ?.. Вы не знаете всех доставщиков вашего магазина ? *(выходя из себя)* Послушайте, мадам ! Доставщик… Ваш коллега… Он там сидит, играет в карты… А когда нужно сделать доставку, он берет грузовик – и доставляет ! Доставщик действует по команде ! Что это за история ? Может быть, он хотел таким образом усердие проявить? Показать эффективность… Он чертовски усерден, этот ваш парень !

*Пауза.*

АНДРЕ : Ну что ?

ЛОРАНС : *(с трубкой у рта)* Она меня переключила на службу доставки.

АНДРЕ : Тебе нельзя так нервничать.

ЛОРАНС : *(нервно)* Они вообще за кого себя принимают ? Никогда такого не видела.

*Пауза.*

АНДРЕ : Ну что ?

ЛОРАНС : Не отвечают, музыка !

АНДРЕ : Дай мне.

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Ты слишком возбуждена, ты не в том состоянии, чтобы…

Пауза. Лоранс неохотно отдает трубку Андре. Пауза.

АНДРЕ : Не отвечают ?

АНДРЕ : Музыка.

ЛОРАНС : Что это за шарашкина контора такая?

АНДРЕ : *(крайне спокойно)* Да… Алло… Нет, это месье Приу у аппарата… Я муж... Ах, они все ушли ? Больше никого нет в службе доставки ?.. Да, я знаю, уже поздно, но… Э… Вы могли бы нам дать того, кто отвечает за?.. Кого-нибудь, кто мог бы нам объяснить?.. Ах, никого нет?.. Вы закрыты? Ладно… Да, уже поздно, это нормально, но… Э… Бывает такое, что клиенту делают доставку, хотя ее не заказывали?.. Вы не в курсе ?.. Потому что мы, на самом деле… Нас не было дома, когда была доставка… Очевидно этот ваш человек, в общем, доставщик, вошел через окно кухни… Это вам кажется нормальным?.. Наш этаж ? Мы живем на шестом… А это все-таки… Вот, вы тоже согласны, что это ненормально... *(жене, прикрыв рукой трубку)* Она говорит, что это не нормально… *(оператору)* Да-да, это не нормально… Но… э… такое уже бывало ? Что я хочу сказать… Вам кажется возможным такая вещь ?.. Надо посмотреть вместе со службой доставки?.. Я знаю, да, они ушли. Но вы, мадам ? Вы ? Вы думаете, что такое возможно ?... Ах, хорошо, это возможно... Но это не нормально, я вас понял, мадам… Да, это так… Возможно, но не нормально… Так, думаю, мы пошли по второму кругу… Хорошо, я перезвоню завтра утром… Да-да, в службу доставки, я понял… До свидания, мадам, до свидания.

*Отключается.*

АНДРЕ : Она говорит, что это возможно.

ЛОРАНС : Да, но она говорит также, что это не нормально !

*Андре открывает пакеты и быстро проверяет содержимое.*

АНДРЕ : «Фрутис», кондиционер, мягкий сыр… Никаких сомнений, это наши покупки…

*Он достает коробки «Чокапикс»*

Ну и козлы!

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Снова этот дурдом… Посмотри… *(потрясает пакетом)* Это «Чокапикс»! Это тот придурок нам его доставил !

ЛОРАНС : Студент ?

АНДРЕ : Очевидно ! Это может быть только он ! Ну что за кретины! Что за кретины ! Это он нам сделал доставку !

ЛОРАНС : Через окно ?

АНДРЕ : Он совершенно чокнутый !

ЛОРАНС : И все таки… Надо же было долезть по водосточной трубе с полными пакетами…

АНДРЕ : Он не боится высоты... Невменяемый !

ЛОРАНС : Зачем он сделал это ?

АНДРЕ : Потому что… потому что… Ну, я не знаю… Ему, наверное, заплатили за доставку… Ему нужны, возможно, деньги… Вот он и вырывает у людей из рук тележки, а потом доставляет им покупки !

ЛОРАНС : Мы же  ему ничего не платили?

АНДРЕ : Это сейчас ! Это сейчас не платили! А потом – бац ! – и получаем счет !

ЛОРАНС : Ну что за времена… Что за мерзкие времена !

*Пауза.*

АНДРЕ : Осталось только разобрать покупки

ЛОРАНС : Ты серьезно ?

АНДРЕ : Мы же не бросим их посреди гостиной ?

ЛОРАНС : Ты шутишь, надеюсь ?

АНДРЕ : Ну… Это же наши покупки ?

ЛОРАНС : Наши покупки ? Откуда ты это знаешь ?

АНДРЕ : Ну вот, погляди… Кофе, масло… « Фрутис »…

ЛОРАНС : Я не ем « Фрутис », доставленный через окно.

АНДРЕ : Вкус тот же самый.

ЛОРАНС : Откуда мне знать, что там внутри ? Мы этого типа не знаем… Пауза. Лоранс шарит глазами по гостиной. О, черт…

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Он нас, конечно, обокрал.

АНДРЕ : Ты думаешь ?

ЛОРАНС : Псих, который входит через окно…

*Андре спешит к комоду в гостиной, проверяет содержимое ящиков. Лоранс выходит в коридор. Андре роется в вещах. Появляется Лоранс.*

ЛОРАНС : Мои украшения он не тронул!

АНДРЕ : Все на месте ?

ЛОРАНС : Да, в нашу спальню он не заходил.

Андре хочет открыть дверь, она не открывается.

ЛОРАНС : Что ты делаешь ?

АНДРЕ : Дверь заперта !

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : *(похолодев)* Дверь в спальню для гостей заперта.

ЛОРАНС : В спальне для гостей кто-то есть ?

АНДРЕ : Очевидно, потому что дверь закрыта изнутри !

ЛОРАНС : Что же это такое ?

*Лоранс, в свою очередь, пытается открыть дверь, нервно дергает за ручку.*

АНДРЕ : Я уверен, что он внутри !

ЛОРАНС : Кто ?

АНДРЕ : Доставщик… Мы его спугнули, и он закрылся внутри.

ЛОРАНС : *(вполголоса)* Тссс… Тссс… Слушай... Слушай... Ты слышишь ?

АНДРЕ : *(вполголоса)* Что это за звук?

ЛОРАНС : *(вполголоса)* Звук воды.

АНДРЕ : *(вполголоса)* Что ?

ЛОРАНС : *(нервно, вполголоса)* Звук воды ! Звук воды… Там течет вода.

АНДРЕ : Это что, протечка ?

ЛОРАНС : Молчи !

*Оба слушают, припав к двери.*

ЛОРАНС : Это душ… Это звук душа.

АНДРЕ : Зачем этот идиот принимает душ ?

ЛОРАНС : Чтобы помыться.

АНДРЕ : Ладно, согласен… Но почему у нас ?

ЛОРАНС : Он, наверно, вспотел.

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Понимаешь, доставщик в конце рабочего дня…

АНДРЕ : Кто вы ? Что вы ищете ? А ? Что вы, в конце концов, хотите ?

ЛОРАНС : Он не слышит, он в душе.

Андре уходит и возвращается с бейсбольной битой.

ЛОРАНС : Что ты делаешь ?

АНДРЕ : Если он выйдет, то лучше…

ЛОРАНС : *(прижимаясь ухом к двери)* Больше не течет.

АНДРЕ : Уверена ?

ЛОРАНС : *(прижимаясь ухом к двери)* Больше не течет.

АНДРЕ : Что он делает ?

ЛОРАНС : Наверно, сушится.

АНДРЕ : Он совершено свихнулся.

АНДРЕ : А что, после душа…

*Андре прислушивается.*

ЛОРАНС : Что он делает ?

АНДРЕ : *(прижавшись ухом к двери)* Он ходит.

ЛОРАНС : Ходит ? Почему он ходит ?

АНДРЕ : Откуда я знаю.

ЛОРАНС : Он что-то ищет ?

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Он роется в наших вещах… Он наверняка что-то ищет !

АНДРЕ : Ты думаешь ?

ЛОРАНС : Если он шуршит, значит он ищет…

АНДРЕ : Зачем он роется ?

ЛОРАНС : Он роется… Ищет… Он хочет найти что-то в твоих бумагах.

АНДРЕ : Каких бумагах ?

ЛОРАНС : В документах твоей из аптеки, ты же их держишь в спальне…

АНДРЕ : Ты думаешь ?

ЛОРАНС : Конечно, он же нас грабит !

АНДРЕ : Вот черт ! *(слушает, обращается к тому, кто за дверью)* Это ограбление ? Месье ? Это ограбление ?

ЛОРАНС : Ты его испугаешь.

АНДРЕ : Кого я испугаю ? Это он нас испугал ! *(вопит во весь голос)* Это ограбление ?!

*Пауза.*

ЛОРАНС : Почему он не отвечает ?

АНДРЕ : Не знаю, я в первые разговариваю с грабителем.

ЛОРАНС : *(внезапно пугаясь)* А вдруг он нас хочет убить ?

АНДРЕ : Да нет, он нас не убьет. Человек, который моется в душе… Он не убийца.

ЛОРАНС : Ты уверен ?

АНДРЕ : Ну послушай, вдумайся на минутку. Подумай головой чуть-чуть…

ЛОРАНС : О чем?

АНДРЕ : Душ… Это для того, чтобы смыть кровь… Уничтожить улики ! Убийца моется после преступления ! А не до !

ЛОРАНС : Но тогда чего он хочет ?

АНДРЕ : Я не знаю. Не знаю.

*Лоранс разражается слезами в объятиях Андре*

ЛОРАНС : Я боюсь, Андре, я так боюсь.

*Андре прижимает ее к себе.*

АНДРЕ : Ну что ты, возьми себя в руки, Лоранс… Что ? Давай, надо быть сильными.

ЛОРАНС : Да… Ты прав… Иди… Взломай дверь !

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Взломай дверь, мы не можем позволить ему там рыться.

АНДРЕ : *(без энтузиазма)* Э… Да..

*Андре мнется, и кажется, не очень хорошо понимает, с чего начать.*

ЛОРАНС : Что ты делаешь ?

АНДРЕ : Прости меня, я впервые раз выламываю дверь…

ЛОРАНС : Разбежись, а потом…

АНДРЕ : Да-да, спасибо, я все это знаю… Хотя бы в общих чертах.

*Он концентрируется, два раза приседает, чтобы размять ноги, немного колеблется перед тем как броситься на дверь, останавливается.*

*Дает Лоранс биту*

Вот, возьми.

ЛОРАНС : Что мне с ней делать ?

АНДРЕ : Если он выйдет, ты его оглоушишь.

ЛОРАНС : Кого ? Я не знаю, смогу ли…

АНДРЕ : Дашь ему по башке.

ЛОРАНС : Да? И куда мне встать?

АНДРЕ : Возле двери ! И когда он выйдет - бум !

*Лоранс идет к двери и поднимает биту. Андре готовится к броску. Дверь открывается. За дверью Странный человек с голым торсом, полотенце обмотано вокруг бедер.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(удивленно)* Жда злучилас?

АНДРЕ : Простите ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(удивленно, Лоранс)* Шдо фы телаиты ?

*Пауза.*

ЛОРАНС : *(с поднятой битой)* Ду ю спик френч ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жда эда?

ЛОРАНС : Вы говорите по-французски ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(показывая на биту)* Бачиму ды сы балкай ?

ЛОРАНС : Да, это…

*Она опускает биту. Обращается к странному человеку как к умственно отсталому*.

Вы в нашей спальне для гостей.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ну и жда ?

ЛОРАНС : Ну… То… что вы не наш гость.

АНДРЕ : Вам нечего делать в нашей спальне для гостей.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(раздраженно)* Гагии фы дубыи!

*Пауза. Андре и Лоран поражены.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(обращается к Лоранс)* Фсе ф барятки, момо ?

ЛОРАНС : Что ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(Лоранс)* Фсе ф барятки, момо ?

АНДРЕ : Момо здесь нет !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(Лоранс)* Момо ?

ЛОРАНС : Момо ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : (с энтузиазмом) Момо ! Момо ! Момо !

ЛОРАНС : Что Момо ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Фсе ф барятки, момо ?

ЛОРАНС : Кто это Момо ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(с широкой улыбкой)* Ды эдо тля змеха ?

ЛОРАНС : Эта тля с мехом ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(смеется)* Нед… Тля сы мехом… Сы мехом ?!

ЛОРАНС : *(веселясь, но обеспокоенно)* Ах, для смеха… Нет, нам не до смеха!

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(обнимает Лоранс)* Ды миня змижиш, момо !

*Странный человек возвращается в спальню для гостей, оставив дверь открытой. Андре и Лоранс ошеломленно переглядываются.*

ЛОРАНС : Да кто он такой ?

АНДРЕ : Это придурок из супермаркета.

ЛОРАНС : Какая-то научная фантастика

*Андре берет биту и входит в спальню.*

АНДРЕ : *(из комнаты)* Эй ! ты не можешь оставить здесь !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(из комнаты)* Эй! Фыти ! Эда ма гомнада ! Ма гомнада !

АНДРЕ : Да-да, хорошо… Но вам, месье, надо уходить !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Аздафь миня ф багои !

*Андре выходит из комнаты.*

ЛОРАНС : Что он говорит ?

АНДРЕ : Он говорит… Говорит… Не знаю, что он говорит.

ЛОРАНС : Он не хочет уходить ?

АНДРЕ : Не знаю… Он закрылся в ванной комнате… *(через дверь)* Месье ! Месье !

ЛОРАНС : Хватит, ты что, не понял ? Он глухой !

АНДРЕ : Он глухой?! Вызываем полицию !

ЛОРАНС : И что ты им скажешь ? А ? Что тут у нас доставщик, который принимает душ ?

АНДРЕ : Ну да…

ЛОРАНС : И что они сделают ?

АНДРЕ : Послушай, Лоранс… Это ненормально !

*Лоранс роется в карманах пальто, которое висит на двери.*

АНДРЕ : Что ты делаешь ?

Она продолжает рыться.

ЛОРАНС : У него должны быть документы.

*Лоранс находит фотографию, смотрит на нее, видно, что она очень удивлена.*

ЛОРАНС : Взгляни на это фото.

АНДРЕ : Что ?

*Она с недоверчивым видом протягивет ему снимок*

ЛОРАНС : Он играет в волейбол.

АНДРЕ : Кто ?

ЛОРАНС : Он играет в волейбол, как и ты.

АНДРЕ : И что с того ?

ЛОРАНС : Это странно…

АНДРЕ : Полно людей, которые играют в волейбол.

ЛОРАНС : Не полно… нет, не полно… Есть, но не большинство…

АНДРЕ : И что ты хочешь этим доказать ?

ЛОРАНС : Ничего, я размышляю… и все… Я размышляю. *(обвиняющим тоном)* Он не был членом твоей команды ?

АНДРЕ : Я не знаю этого парня !

ЛОРАНС : Может, ты встречал его на чемпионате ?

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Может быть, он был членом команды противников ? Которую вы победили ! Он в ярости и теперь пришел отомстить !

АНДРЕ : Я никогда не видел этого типа !

ЛОРАНС : Попробуй вспомнить… Может, он выходил на замену ? Запасной ?

АНДРЕ : Запасной ? И почему он пришел к нам принимать душ ? Душ – это не месть ! Это идиотизм, то что ты говоришь !

ЛОРАНС : Согласись, это все-таки странно.

*Андре берет у Лоранс пальто и тоже роется в карманах. Достает лист бумаги, читает.*

ЛОРАНС : Что это ?

АНДРЕ : Квитанция из химчистки. Черт !

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Его зовут Приу.

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Этого кретина зовут Приу.

ЛОРАНС : Это невозможно !

*Вырывает у него из рук квитанцию. Читает*

Химчистка « Лаванда »… Улица Грузовая, Монпелье… Пальто. Сухая чистка. 14 евро. Имя клиента : Приу.

АНДРЕ : Нет ! Я его не знаю.

ЛОРАНС : Ты уверен ?

АНДРЕ : Я не знаю, что это за хрен!

ЛОРАНС : Почему у него такая же фамилия, как и у тебя ?

АНДРЕ : Не знаю… Этих Приу тысячи.

ЛОРАНС : Тысячи ?

АНДРЕ : Да… Хотя я их не считал… Сотни, как минимум… Сотни…

ЛОРАНС : Ты уверен, что он не родственник ?

АНДРЕ : У меня нет родственников в Монпелье.

ЛОРАНС : Может быть, это тайный ребенок ?

АНДРЕ : Кто прячет ребенка в Монпелье ? Что ты такое говоришь…

ЛОРАНС : Ты уверен ?

АНДРЕ : А зачем мне лгать ?

*Она снова роется в бумажнике.*

ЛОРАНС : Не может быть !

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Посмотри, это мы !

*Андре берет фотографию.*

АНДРЕ : Что это за фото? Ты его знаешь ?

ЛОРАНС : Нет, не знаю, откуда он взялся.

АНДРЕ : Посмотри… Как я выгляжу… Мне здесь нет сорока.

ЛОРАНС : Где это нас сфотографировали ?

АНДРЕ : Не знаю… В Марокко ?

ЛОРАНС : В Марокко ?

АНДРЕ : Да, смотри… Верблюд позади…

ЛОРАНС : Это во время нашего путешествия в Агадир ?

АНДРЕ : Ну да, смотри, вдалеке видно море… Кто нас снимал?

ЛОРАНС : Может быть, он ?

АНДРЕ : Доставщик ? Что он делал с нами в Марокко ?

ЛОРАНС : Не знаю, это было двадцать лет назад…

*Лоранс смотрит на обратную сторону фотографии*

ЛОРАНС : Папа и мама ?

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : *(протягивает фото Андре)* Сзади написано : «Папа и мама».

АНДРЕ : Мне страшно, Лоранс… Мне страшно.

ЛОРАНС : *(размышляя вслух)* Папа и мама ? Да кто он такой ?

АНДРЕ : Его зовут Приу… Он играет в волейбол… У него наша фотография ! Что он хочет ?

*Пауза.*

ЛОРАНС : Мы у него спросим… Да, нам надо с ним поговорить !

АНДРЕ : Как ты будешь с ним разговаривать, если он глухой ?

ЛОРАНС : Не беспокойся… Он не слышит, но все понимает.

АНДРЕ : Все понимает ? Везет ему…

ЛОРАНС : Он единственный, кто знает правду ! Разве нет ?

АНДРЕ : Ну… Да.

ЛОРАНС : Значит, только он может нам помочь.

АНДРЕ : Ты уверена?

ЛОРАНС : Конечно. Мы поиграем с ним.

АНДРЕ : Как ты это сделаешь ?

ЛОРАНС : Мы ему... Мы покажем ему, что не боимся ! А если не боишься, то можно сыграть.

АНДРЕ : И мы его обманем?

ЛОРАНС : Ну да, именно.. Мы его обманем. Одурачим его !

**Затемнение**

*Андре и Лоранс неподвижно сидят в гостиной. Они молчат. Странный человек выходит из своей комнаты. Он одет.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Фсе ф барятки, момо ?

ЛОРАНС : Фсе ф барятки? Да-да…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Фсе ф барятки, попо ?

АНДРЕ : Все в порядке, попо.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа даг рат фас фидит !

АНДРЕ : Да-да... Какой хороший день, правда?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(взволнованно)* Попо, момо…

ЛОРАНС : *(артикулируя)* Что ? Папа-мама ? Папа-мама ? Андре ? Папа-мама !

АНДРЕ : Да… Папа мама... Конечно же !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(бросается в объятия Лоранс)* Момомо ! Момо !

ЛОРАНС : *(смущенно)* Да-да, мой котенок…

*Странный человек отрывается от Лоранс и обращается к Андре*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Попо.

АНДРЕ : *(артикулируя)* Да-да, папа… Как ты, сынок ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Гаг бриядна бринят туж!

АНДРЕ : *(не понимает ни слова)* Да… Да-да. Конечно.

ЛОРАНС : *(сквозь зубы)* Что он сказал ?

АНДРЕ : *(сквозь зубы)* Не знаю.

ЛОРАНС : *(артикулируя)* Что ты делал сегодня ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа удрам хатил ф пассен с бадруга... батаму жда рана бразнулс... Бадом чидал гниги и апетал тругам... Бадом йа хатил в зубимакит... Бадом йа уфидил нефнава попо и бадом фирнулс тамой и бринил туж...

ЛОРАНС : У тебя очень насыщенный день.

АНДРЕ : Ты поняла ?

ЛОРАНС : Не все…

АНДРЕ : *(объяснясь жестами)* Ты выглядишь хорошо… Ну… э…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды доже

*Пауза.*

ЛОРАНС : Ты знаешь, мы так рады тебя видеть… Э… *(сквозь зубы)* Черт, как зовут  этого дурака? Э…

АНДРЕ : *(поднимает руку, с дурацким видом, с фальшивой улыбкой)* Андре !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(смотрит, не понимая)* Жда дакойи ?

АНДРЕ : *(с фальшивой улыбкой)* Андре !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жда з попо дакои ?

*Смотрит на них растеряно.*

АНДРЕ : Это игра в имена… Ты не хочешь поиграть? Эге-гей, игра в имена! Все называют свое имя! Андре!

ЛОРАНС : Лоранс !

АНДРЕ : Андре !

ЛОРАНС : Лоранс !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Эда клуба.

ЛОРАНС : Нет, это не глупо… Давай, поиграй с нами !!!

АНДРЕ : Андре !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(не особо понимая)* Потик ? Потик ?

АНДРЕ : Что Потик? *(артикулируя и помогая жестами)* Ан-дре! Ан… Дре !

ЛОРАНС : *(артикулируя и помогая жестами)* Ло…Ранс !!! Ло…Ранс!!!

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(смеется)* ПО…ТИК !!! ПО…ТИК !!!

ЛОРАНС : *(весело)* А, Патрик? Патрик ! Браво, Патрик ! *(аплодирует)*

АНДРЕ : *(тоже аплодирует)* Браво, Парик !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(взрываясь от радости)* Потик !!! Потик !!!

*Все смеются.*

АНДРЕ : Отлично, Патрик.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Потик !!! Потик !!!

ЛОРАНС : Да, мы все прекрасно поняли… А теперь закончили.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(Андре)* Бачиму ды насыфал миня мисе?

АНДРЕ : *(улыбается, не понимая)* Что ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(Андре)* Бачиму ды насыфал миня мисе?

ЛОРАНС : Он спрашивает, почему ты называл его месье ?

АНДРЕ : *(сопровождая жестами, чтобы быть более понятным)* Ах, это… Потому что… потому что… Ты теперь месье ! Ты взрослый ! Взрослых называют месье !!! Это для уважения ! Я… Я… Я тебя уважаю !!! Уважаю очень тебя… И называю тебя месье ! Уважение !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Эда клуба !

АНДРЕ : Нет, это не глупо… Это совсем не глупо… Нет… Это уважение ! Это просто… Это уважение !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(Лоранс)* Бачиму ды хадела миня утаридь пизпольна пида ?

*Пауза.*

ЛОРАНС : Я не поняла.

*Он поднимается и идет за битой*

 *(Лоранс, угрожающе)* Бачиму ды хадела миня утаридь пизпольна пида ?

ЛОРАНС : *(Андре)* Почему мы хотели ударить его бейсбольной битой ?

*Пауза.*

ЛОРАНС : Это шутка… Да, Андре ? Мы обожаем шутки.

АНДРЕ : Да… Это шутка…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Эда ни змижно !

ЛОРАНС : Нет, это смешно… Эй, это же смешно ?

АНДРЕ : Да, это очень смешно…

ЛОРАНС : Мы с твоим папой… Да, с твоим папой… Мы очень любим веселиться. Он весь день в аптеке… Я в своем офисе… И вечером… Мы хотим повеселиться…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Мне эда ни змижно !

ЛОРАНС : Тебе не смешно ? А нам смешно… Такой у нас юмор.

АНДРЕ : Да, мы же в Париже ! В Монпелье другой юмор ! А это парижский юмор !

*Пауза.*

ЛОРАНС : А ты, значит… Ты… Ты живешь в Монпелье ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та, фы Манбилье!

ЛОРАНС : Вот значит как. В Монпелье. А почему ты туда уехал ?

*Пауза.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК: *(Андре)* Езли пы йа ни уйехал, йа пы дипя упил.

ЛОРАНС : Нет, тут я не…

АНДРЕ : Я тоже.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(Лоранс)* Езли пы йа ни уйехал… Йа пы дипя упил.

*Лоранс понимает*

АНДРЕ : Что он говорит?

ЛОРАНС : Он говорит, что… Если бы он не уехал, он нас бы убил

АНДРЕ : Ты хорошо сделал, что уехал.

ЛОРАНС : Бывает полезно сделать паузу в отношениях.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Фацадь лед !

ЛОРАНС : Двадцать лет ? Да, двадцать лет, это… Это большая пауза.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа быдалса сапыдь… На эда пыла дяшело…

АНДРЕ : Что он говорит ?

ЛОРАНС : Он говорит, что пытался забыть, но это было трудно. (странному человеку) Да, это трудно…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Фы сапыли?

ЛОРАНС : Мы ? Забыли ли мы ?

АНДРЕ : Да, мы все забыли !

ЛОРАНС : Мы рады, что ты вернулся.

АНДРЕ : Да, мы очень рады.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа доши рат… Бадаму шта йа луплю фас !

ЛОРАНС : *(тронута)* Мы тоже тебя любим…

АНДРЕ : Знаешь, мы тебя очень любим…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа луплю фас !

*Андре смущен, Лоранс взволнована. Патрик бросается в объятия Лоранс.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(в слезах)* Йа луплю типя, момо… Луплю типя…

ЛОРАНС : *(очень взволнована)* Я тоже тебя люблю, мой котенок.. Я тоже тебя люблю…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды ни уйетиж ?

ЛОРАНС : *(взволновано)* О нет, я не уеду

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа луплю типя…

ЛОРАНС : Я тоже… Я тебя люблю… Э… Патрик… Я тебя люблю, Патрик…

*Андре застывает*

ЛОРАНС : *(взволновано)* Все хорошо, Патрик… Мама здесь, все хорошо.

*Пауза.*

ЛОРАНС : Ты останешься на ужин ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : На мне ната зхатидь са мае батрука.

АНДРЕ : Какой подпругой ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Мае батрука... Майе батрука...

ЛОРАНС : Он говорит, что у него есть подруга… У тебя есть подруга ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(взволнованно)* Та, йа шинюс...

ЛОРАНС : Он женится.

АНДРЕ : Это потрясающе.

ЛОРАНС : Как я рада.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа шинюс.

АНДРЕ : Да-да, я понял… Ты женишься… Мы не знаем, что сказать… Впервые один из наших детей… наш ребенок… В общем, хочу сказать, что ты… что ты женишься… Это в первый раз.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Баэтаму йа фирнулс… Йа фирнулс брисдавит фам майу шину.

ЛОРАНС : Он нам представит свою жену. Поэтому он вернуся.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа фам бристафлю майу шину.

АНДРЕ : Конечно, это нормально… Где она ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : На Эвилифа пашни!

АНДРЕ : Где это ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : На Эвилифа пашне!

АНДРЕ : На какой пашне ?

ЛОРАНС : На Эйфелевой башне.

АНДРЕ : А, хорошо… Она на Эйфелевой башне?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та !

АНДРЕ : И что она там делает ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(изображает взгляд к горизоyту)* Ана люпуидса фитам.

АНДРЕ : Она любуется видом? Да, она права... Там красивые виды…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Маку йа брифезди мау шину ?

ЛОРАНС : Он спрашивает, может ли он привести свою жену ?

АНДРЕ : Конечно… Что ? Одной чокнутой больше…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Маку йа фсядь мажину ?

АНДРЕ : Что он говорит?

ЛОРАНС : Он может взять машину ?

АНДРЕ : Какую машину ?

ЛОРАНС : У нас только одна.

АНДРЕ : Мерседес ?

ЛОРАНС : Ну да… Твою машину !

АНДРЕ : *(недовольно)* Слушай, машина…

ЛОРАНС : Она же тебе сейчас не нужна ?

АНДРЕ : Ну… Нет.

*Пауза.*

ЛОРАНС : Дай ему ключи !

АНДРЕ : *(недовольно)* Да, но все же…

*Пауза.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Эда сторафа брифизди ийо на мажини.

АНДРЕ : Да-да, я понял, машина…

*Пауза.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Тай мне глючи !

ЛОРАНС : Он просит ключи.

АНДРЕ : Зачем ?

ЛОРАНС : Чтобы поехать.

АНДРЕ : Ах, да… да… Э… Да-да, ключи... Э…

*(Роется у себя в карманах. Странному человеку, артикулируя)* Идиотизм. Я не знаю, куда я их положил.

ЛОРАНС : Они на тумбочке. *(Андре бросает на нее убийственный взгляд)* Рядом с входной дверью.

АНДРЕ : *(ледяным тоном)* Спасибо, я знаю, где тумбочка. *(делает два шага и останавливается. Странному человеку, артикулируя и жестами изображая метро)* Ты не хочешь поехать на метро ?

ЛОРАНС : Не глупи, это же Патрик !

АНДРЕ : Да, совершенно согласен, это Патрик… Но все же…

*Андре не сдвигается с места. Лоранс решительным шагом идет за ключами и дает их Патрику.*

ЛОРАНС : Держи, мой дорогой.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Збазипа, момо !

ЛОРАНС : Серый мерседес во дворе.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Збазипа, момо !

*Патрик уходит.*

АНДРЕ : Черт, наша тачка ! Зачем ты дала ему ключи от тачки ?

ЛОРАНС : Чтобы ты понервничал.

АНДРЕ : Он угонит наш мерседес !

ЛОРАНС : *(уверенно)* Если это наш сын, то он его вернет.

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : *(уверенно)* Если это наш сын, он вернет машину.

АНДРЕ : Ты сошла с ума ?

ЛОРАНС : Признай очевидную вещь !

АНДРЕ : Он у нас угнал машину, вот очевидная вещь!

ЛОРАНС : Тебя это пугает ?

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Тебя тревожит то, что у нас ребенок ?

АНДРЕ : О чем ты говоришь ?

ЛОРАНС : Ты боишься стать отцом ?

АНДРЕ : Что с тобой?

ЛОРАНС : Ты чувствуешь, что ты не готов ?

АНДРЕ : Готов ? Но готов к чему ? О чем ты?

ЛОРАНС : Он похож на тебя, знаешь.

АНДРЕ : Что ты затеяла ?

ЛОРАНС : Вы похоже сложены… Такие же плечи.. Взгляд… И потом – его руки !

АНДРЕ : Что его руки ?

ЛОРАНС : Да, его руки ! Это такие штуки, которые растут из плеч… С пальцами на конце. У него твои руки !

АНДРЕ : И что? У него десять пальцев ? Как и у меня ?

*Пауза.*

ЛОРАНС : Почему ты отрицаешь очевидное ?

АНДРЕ : Ты совершенно чокнулась.

ЛОРАНС : Его зовут Приу !

АНДРЕ : И что ? Я не отец всех Приу, которые есть во Франции ! Чего ты добиваешься ?

*Она берет марокканское фото*

ЛОРАНС : Он был с нами в Марокко ! Мы на этой фотографии ! Мы на этой фотографии !

*(в истерике, потрясая фотографиями)* Это фотографии на память! Фотографии на память!

АНДРЕ : Успокойся ! Успокойся ! Ты окончательно потеряла голову !

ЛОРАНС : Я чувствую этого мальчика, понимаешь ! Я его чувствую своим телом !

АНДРЕ : Самое время…

ЛОРАНС : Я себя чувствую матерью ! Ты можешь это понять ?

АНДРЕ : Матерью вот так не становятся… За день-два ! Чтобы быть матерью, нужен ребенок !

ЛОРАНС : Именно. И он есть !

Пауза. Андре смотрит на жену, как на сумасшедшую.

АНДРЕ : Ты смеешься надо мной ?

ЛОРАНС : *(спокойно)* Просто спроси себя.

АНДРЕ : Что спросить ?

ЛОРАНС : Спроси, чтобы узнать, наш он или нет.

АНДРЕ : Ему сорок лет !

ЛОРАНС : Может, мы его завели, когда были совсем молодыми… И поэтому забыли !

АНДРЕ : Ты представляешь, что можно забыть такую вещь ? Если ты вынашивала в течении 9 месяцев ребенка, я бы заметил… И ты тоже, вообще-то…

ЛОРАНС : Не обязательно

АНДРЕ : Знаешь что, Лоранс ? Мать, которая собирается рожать, мать, которая беременна, девять месяцев… Это не проходит незамеченным !

ЛОРАНС : Я могла это отрицать.

АНДРЕ : Отрицать?

ЛОРАНС : Да, отрицание! Такое бывает ! Неприятие беременности ! Бывают беременные женщины, которые на восьмом месяце не отдают себе в этом отчета.

АНДРЕ : Да что ты такое городишь?

ЛОРАНС : Почитай газеты ! Бывают женщины, которые рожают и не даже понимают этого !

АНДРЕ : Женщины… Женщины… Такие женщины существуют только в газетах ! В хронике происшествий ! Истерички… Наполовину дикие… Которые живут на фермах, вдали от цивилизации… В верхней Савойе… Это высокогорные женщины !

ЛОРАНС : Они есть и на равнинах.

АНДРЕ : Ну нет ! Ты представляешь интеллектуальный уровень женщины с вот таким животом, которая не отдает себе отчет в этом? Послушай, Лоранс… У тебя высшее образование, у тебя коэффициент интеллекта выше среднего. Если бы ты родила ребенка, ты бы это заметила.

ЛОРАНС : А мамаша Куржо ?

АНДРЕ : Это кто такая ?

ЛОРАНС : Чокнутая, которая засунула своих детей в морозильник. Ты хорошо знаешь, о чем я.

АНДРЕ : Может быть. И что ?

ЛОРАНС : В этой женщине не было ничего горского, но она не признавала не только беременность, но и материнство !

АНДРЕ : Какое это имеет отношение ? Мы не замораживали детей !

ЛОРАНС : Откуда ты знаешь ? Ты спрашивал у него ?

АНДРЕ : Да, у него вид очень отмороженный. Мы сходим от этого с ума

ЛОРАНС : Ну что ? Если я не помню, как рожала, это, может, потому что… Потому что этот ребенок… он твой… от другой женщины ?

АНДРЕ : Умоляю тебя, вернись на землю.

ЛОРАНС : Что? Это мне не кажется безумным! Полным-полно людей, у которых есть тайные дети!

АНДРЕ : Этот хорошо был спрятан.

ЛОРАНС : А разве мало мы таких знаем ? А ? Людей с тайными детьми ? Это же случается ? Разве нет ? Даже в наших кругах ? Люди, которые отказываются признать своих маленьких ублюдков ? Что, разве они только в газетах ? Это тебе не истории про горцев !

*Андре хватается за голову.*

ЛОРАНС : У тебя есть любовница ?

АНДРЕ : О, сжалься…

ЛОРАНС : Андре ! У тебя есть любовница ?

АНДРЕ : Какой кошмар.

ЛОРАНС : Слушай, Андре ! Ты не первый ! Внебрачная связь это не преступление… Я могу понять… Ты проводишь целые дни в своей аптеке… Дышишь испарениями меркурохрома… И в один прекрасный момент - вот ! Тебе все это опротивело ! Ты больше не можешь ! У тебя есть право пойти к маленькой шлюхе сменить настроение ! Никто в тебя не бросит камень ! Это не делает тебя преступником ! Я просто прошу тебя мне все рассказать !

АНДРЕ : У меня нет любовницы! Вот, ты довольна ?

ЛОРАНС : Сейчас у тебя ее нет ? Хорошо, очень хорошо… А сорок лет назад ? У тебя она была ? Меня интересует эта ?

АНДРЕ : Да нет же…

ЛОРАНС : У тебя никогда не было любовницы ?

АНДРЕ : Нет !

ЛОРАНС : У тебя за сорок лет нашей совместной жизни никогда не было сексуальных отношений с другой женщиной, кроме меня ?

АНДРЕ : Нет !

ЛОРАНС : Ты думаешь, что я поверю в это ?

АНДРЕ : Да !

ЛОРАНС : Ты поклянешься ? Ты мне поклянешься жизнью своей матери ?

АНДРЕ : Не вмешивай сюда мою мать.

ЛОРАНС : *(как фурия)* Поклянись своей матерью ! Клянись мне, что ты никогда мне не изменял… в жизни… Клянись матерью !

АНДРЕ : Оставь мою мать в покое…

*Пауза.*

ЛОРАНС : Так что, ты клянешься или не клянешься ?

АНДРЕ : Я уже не знаю, в конце концов… Уже не знаю…

ЛОРАНС : Ну и память у тебя… Ты забыл своих любовниц ? Забыл своего малыша ? Ты все забыл ?

АНДРЕ : Я не могу помнить того, что я делал пятьдесят лет назад.

ЛОРАНС : А сорок лет назад ? Ты это помнишь ?

АНДРЕ : Ну хорошо, и что это меняет ? А?.. Что это меняет ?! У меня, может быть, был роман, вот такой, притом что это не точно… И что это меняет, черт возьми ? Есть придурок, который спер наши покупки, который залез к нам в гостиную с квитанцией из химчистки ! Не вижу, при чем тут женщина, с которой я мог переспать сорок лет назад !

ЛОРАНС : *(в слезах)* Как ты мог меня обманывать ?

АНДРЕ : Не знаю… *(пытается обнять ее)* Давай успокоимся.

ЛОРАНС : Не трогай меня ! Возвращайся к своей проститутке !

АНДРЕ : Этой женщины не существует… Послушай, ее нет.

ЛОРАНС : Что, она умерла ?

АНДРЕ : Ну да, именно…

ЛОРАНС : Как ты мог мне изменять ?

АНДРЕ : Это была не измена… Это…

ЛОРАНС : Не измена ? А что тогда ?

АНДРЕ : Это… маленькая изменка…

ЛОРАНС : *(резко)* Изменка ? Я тебе покажу сейчас изменку !

*Пауза.*

ЛОРАНС : Кто это был ?

АНДРЕ : Никто…

ЛОРАНС : Кто это был ?

АНДРЕ : Уже не помню…

ЛОРАНС : Андре, хватит притворяться идиотом !

АНДРЕ : Агент по недвижимости ! Ну что, ты довольна ?

ЛОРАНС : Да, очень довольна… Даже в восторге… Где ты ее встретил ?

АНДРЕ : *(в отчаянии)* Ох…

ЛОРАНС : Где ты ее встретил ?

АНДРЕ : На улице.

ЛОРАНС : Она была уличной девкой ?!

АНДРЕ : Ну что ты, вовсе нет. Я ее встретил на улице… На тротуаре… Это агент по недвижимости… А агенты по недвижимости всегда встречаются на улице…

ЛОРАНС : И как долго ты встречался с агентом по недвижимости ?

АНДРЕ : Это было сорок лет назад… В то время я искал помещение, чтобы открыть аптеку…

ЛОРАНС : Продолжай !

АНДРЕ : Она показала мне два-три заведения... Это она нашла мне аптеку на улице Вожирар…

ЛОРАНС : А потом ?

АНДРЕ : Потом, потом… Она очень профессиональна… Долго торговалась с продавцом… Ей удалось скинуть цену…

ЛОРАНС : А потом она скинула трусы !

АНДРЕ : Ну послушай…

ЛОРАНС : Как ты мог…

АНДРЕ : Мне было двадцать лет, а ей было сорок. Я запутался… Такое случается…

ЛОРАНС : Звони ей !

АНДРЕ : Кому ?

ЛОРАНС : Своей проститутке !

АНДРЕ : Ну прошу тебя…

ЛОРАНС : Прости, она мать твоего сына…

АНДРЕ : Я с ней спал только один раз !

ЛОРАНС : Сделать ребенка можно и с одного раза ! Звони ей !

АНДРЕ : У меня уже нет ее номера, это было сорок лет назад, проклятье !

*Лоранс ищет телефонный справочник.*

ЛОРАНС : Как ее зовут ?

АНДРЕ : Уже не помню… Она, наверное, уже умерла от старости…

ЛОРАНС : *(очень резко)* Как ее зовут ?

АНДРЕ : Как я могу это помнить, это же было еще при президенте Жискаре Д’Эстене ?

ЛОРАНС : Если ты мне изменил только один раз за сорок лет, как ты можешь не помнить ее имя?

*Пауза.*

АНДРЕ : Жаклин.

ЛОРАНС : Жаклин… Фамилия ?

АНДРЕ : Папаропулос.

ЛОРАНС : Как ?

АНДРЕ : Жаклин Папаропулос.

ЛОРАНС : Она гречанка ?

АНДРЕ : Вероятно да.

ЛОРАНС : Да, похоже… Не удивительно, что твой сын не понимает ни слова по-французски… (ищет в справочнике) Папаропулос... Папаропулос…

АНДРЕ : Ну… Папа – как папа. Ро… Ро… И пулос – как пулос.

ЛОРАНС : Папаропулос ! Папаропулос ! Нашла ! Жаклин Папаропулос ! А ты говорил, что она умерла ! У нее здоровье как у лошади, у этой твоей проститутки !

*Набирает номер.*

АНДРЕ : Что ты делаешь ?

ЛОРАНС : Звоню твоей шлюхе.

АНДРЕ : Ну постой, Лоранс, ты же не будешь беспокоить эту бедную женщину…

ЛОРАНС : Что, ты не хочешь узнать, стал ли ты отцом ? Алло, мадам Папаропулос ? *(повышает голос, будто говорит с глухой)* Я говорю с мадам Жаклин Папаропулос ? Я жена Андре… Жена Андре ! Да, Андре ! Андре… Папа… Нет, не Папаропулос… Папа, просто папа… Да, французский папа ! Андре Приу ! Фармацевт ? Вы вспоминаете? Аптека на улице Вожирар, вы помните ? *(Андре)* У нее что, Альцгеймер ?

У вас есть дети ? Двое ? Как их зовут ? Старшего зовут Никос ? Сколько ему лет ? А, он умер ?.. Тогда к черту… А второй ? Как зовут второго ? Патос ? Патос ? *(Андре)* Как будет Патрик по-гречески ?

АНДРЕ : Патос ?

ЛОРАНС : Сколько лет Патосу ? Сорок два ? Это он ! Нет, я говорю, что это он ! Он сейчас у нас !!! Как это невозможно ? Он что ? В тюрьме ? Патос в тюрьме ? *(Андре)* Твой сын в тюрьме. Они его наверно освободили ! Я говорю, они должно быть его освободили. Потому что он пришел к нам. Патос это невысокий брюнет, метр шестьдесят пять  роста ? Он лысый ? Патос лысый ? Высокий и лысый ? Два метра ? А, тогда они его не выпустили… Нет, я говорю, что они его не освободили, он все еще в тюрьме… Да, точно, если он два метра, то с ним надо быть осторожным… У вас не было сына в Монпелье ? Нет ? Это вам ничего не говорит ? Так-так… Тогда идите к черту… Нет, я говорю, что идите вы к черту ! Сволочь !

*Лоранс плачет. Андре обнимает ее. Он ее утешает, прижимает к себе.*

*Пауза.*

АНДРЕ : *(ласково)* Ну что ты, успокойся… Это дитя, я хочу сказать, этот человек… Он не наш… Это не мы его родили… Согласна ?

ЛОРАНС : *(хрупко)* Ты уверен, что не ты ?

АНДРЕ : Нет…

*Пауза.*

ЛОРАНС : Все, я поняла !

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : *(будто на нее снизошло откровение*) Мы его усыновили !

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Если мы его не рожали, то тогда усыновили ! Поэтому он такой взрослый !

АНДРЕ : Ты что, начинаешь все сначала ?..

ЛОРАНС : Это было время, когда мы хотели детей… Но не могли завести… И мы его усыновили ! А так как мы были неопытные родители, нам дали сразу взрослого !

АНДРЕ : Но чтобы усыновить… Чтобы усыновить… Надо было заполнять бумаги, ходить по кабинетам… Послушай… Это же было тридцать лет назад…

ЛОРАНС : А потом мы могли его отдать назад !

АНДРЕ : Пусть так… Но они что, нам его прислали по почте ? А потом ребенок потерялся. Нет, ты подумай только, что ты несешь.

ЛОРАНС : А если мы его усыновили за границей ?

АНДРЕ : Он не вьетнамец ! Хватит уже всего этого… Как ты можешь ? Как ты можешь поверить, хоть на одну секунду, что этот кретин – наш сын ?

ЛОРАНС : Я чувствую этого ребенка… Понимаешь ? Я его люблю ! И мне плевать, из какого живота он появился !

АНДРЕ : Эта деталь имеет некоторое значение.

ЛОРАНС : Почему ? Я же не должна любить его только потому, что он был в моем чреве ? Что он плоть от моей плоти ? Мне плевать на мою плоть… Это не свою плоть я люблю, а Патрика ! Я его люблю, потому что он мой !

АНДРЕ : А он, думаешь, он нас любит ?

ЛОРАНС : Это очевидно!

АНДРЕ : Откуда ты знаешь… Мы не понимаем ни слова из того, что он говорит.

ЛОРАНС : Попробуй его понять… Слушай его… вместо того, чтобы возражать ! Думаешь, это легко быть чужим в своей семье ? Ни ласкового слова, ни внимания, обращаются хуже, чем с собакой! А ведь даже собаки признают своих щенков. Боже мой, как он, должно быть, страдает…

АНДРЕ : У нас тут дурдом ?

ЛОРАНС : А если это мы сумасшедшие ? Спроси себя ! Это, может быть, мы сошли с ума? Легко всегда и во всем винить других ! С твоей-то уверенностью ! Хватит !

*Пауза.*

Мы делали все, чтобы завести ребенка… Вспомни… Все эти годы старались, но у нас так и не получилось ! Стучат в дверь ! Черт, открой же ему ! Открой, Андре, открой ! Ты не хочешь дать ему немного любви ? Передать ему то, что мы знаем?.. Что мы думаем… Что станет вот со всем этим? С квартирой, аптекой… Со всем тем, что мы создали… Зачем все это, если его нельзя никому передать ? Все это сгниет, если никто этим не займется ! Мы черствеем, Андре… Ну посмотри на нас, какие мы стали ! Мы понемногу высыхаем… Похожи на двух высохших идиотов… Мы тихо врастаем в землю… Постепенно исчезаем… Мы исчезаем, Андре… Скоро мы перестанем существовать. Кто вспомнить про нас ? О том, что мы думали ? Что видели… Что делали… Все наши воспоминания исчезнут, если мы их никому не передадим. Нам надо освободиться от нашей памяти, передать ее нашему ребенку… Успеть до того, как нас не станет. Мы все потеряем, если не отдадим все.

АНДРЕ : Приземлись, Лоранс, приземлись…

*Пауза. Лоранс роется в шкафах, берет что-то и возвращается к Андре*

ЛОРАНС : Знаешь, что это ?

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Это называется канцелярский нож.

АНДРЕ : Пусть будет нож.

ЛОРАНС : А это… *(она выдвигает лезвие)* Это лезвие ножа. *(угрожает Андре)*.

АНДРЕ : Что ты делаешь ?

ЛОРАНС : Молчи ! Если ты разлучишь меня с Патриком… *(она подносит резак к горлу)* То я убью себя. Ты понял ? Убью себя.

*Андре делает движение к Лоранс, она держит лезвие у горла.*

АНДРЕ : Хватит, ты поранишься…

ЛОРАНС : Сиди !

*Андре садится.*

ЛОРАНС : *(с резаком у горла, без тени шутки)* Если мой сын уйдет, я тебе тут все залью кровью… Здесь все будет в крови…

*Пауза. Андре цепенеет.*

Не отнимай у меня моего сына, Андре… Не отнимай его у меня.

**Затемнение**

*Андре сидит на диване и читает газету. Звонок. Андре замирает. Лоранс входит в гостиную, идет открывать дверь. Странный человек возвращается, он один. Андре не шевелится.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Рифед, момо !

ЛОРАНС : Привет, Патрик ! Входи ! Где твоя невеста?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ана башла с зопагой.

*Кладет ключи от машины на стол.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(Андре)* Рифед, попо… Збазипа за мажина.

*Андре его игнорирует, погружается в газету.*

ЛОРАНС : Ты оставил ее на парковке ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та… Гакта йа пыл берит тферю… Йа ни снал гот… Брижел зазет и атгрыл тферь…

ЛОРАНС : Не пыла браплем ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед. Негагих браплем, он пыл фешлифый.

ЛОРАНС : Эда наж зазет сы берфако ыдаша… Эда казбатин з дроздочкай?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та, здарый казбатин.

ЛОРАНС : Эда казбатин Кайат… Он очин бриядный.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа згасал иму шта йа фаш зын.

ЛОРАНС : Ды брафильна зделал… Эда двой том… Эда двойо мездо… Езли дипя путуд браблем, брихоти го мне… Йа фсе зтелайу тля дипя…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа рат дипя фитиль… Йа щаздлиф…

ЛОРАНС : *(обнимает его)* Йа луплю дипя… Йа люплю дипя… Май маиньгий Патик… Май маиньгий Патик… Йа луплю дипя…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа доши момо.

ЛОРАНС : *(Андре)* Ну скажи хоть что-нибудь !

АНДРЕ : Что это за язык ?

ЛОРАНС : Это мой родной язык.

*Пауза.*

АНДРЕ : Он должен был вернуться со своей женой ?

ЛОРАНС : Спроси у него, он же твой сын.

АНДРЕ : *(Патрику)* Где твоя жена ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ана куляид с запагой.

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Она гуляет с собакой.

АНДРЕ : Какой собакой ? У вас есть собака ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Эда запага Зары.

АНДРЕ : Собака из Сахары ?

ЛОРАНС : Его жену зовут Сара. Это собака его жены. Собака Сары !

АНДРЕ : *(артикулируя)* Что ? Собака Сары ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та, эда майа шина !

АНДРЕ : *(артикулирует, давая понять, что он понял)* Да-да, твоя жена… Я понял… Собака Сары..

*Патрик идет к спальне для гостей. Слышен лай. В дверях появляется Сара с собакой-поводырем. Она в черных очках. Лоранс подходит к ней.*

ЛОРАНС : *(осторожно)* Входите, прошу вас...

САРА : *(резко)* Не трогайте меня !

ЛОРАНС : Пожалуйста, пройдемте за мной… Сюда… *(подходит к креслу)* Можете присесть вот сюда.

САРА : *(резко)* Я не хочу садиться !!!

*Сара не двигается. Молчание.*

ЛОРАНС : Могу я помочь вам,  взять у вас что-нибудь?

САРА : Помогите мне с собакой !!!

ЛОРАНС : С удовольствием.

*Сара дает поводок Лоранс. Лоранс берет собаку, но кажется, не очень хорошо понимает, что с ней делать.*

ЛОРАНС : Да, но что я…

САРА : Она хочет пить !

ЛОРАНС : Простите ?

САРА : *(властно)* Она хочет пить !

ЛОРАНС : Хорошо… Я дам ей воды на кухне. Пойдем, эй… Как ее зовут ?

САРА : Заткнись !

ЛОРАНС : Простите ?

САРА : Заткнись ! Пауза. Собаку зовут Заткнись !

ЛОРАНС : Пойдем, Заткнись… Пойдем со мной…

*Лоранс уводит собаку на кухню. Ледяное молчание.*

АНДРЕ : У вас хорошая собака.

САРА : *(агрессивно)* Не знаю !

АНДРЕ : Ах, простите… Прошу прощения…

*Натянутое молчание.*

АНДРЕ : Не хотите на самом деле присесть ?

САРА : (агрессивно) Нет !

АНДРЕ : Ладно… Будем стоять…

*Лоранс возвращается в гостиную.*

ЛОРАНС : Лоранс. Я мама.

САРА : *(холодно)* Сара!

АНДРЕ : Андре.

*Сара медленно подходит к Андре и касается его лица.*

САРА : Вы отец ?

АНДРЕ : Если угодно…

САРА : *(ледяным тоном)* Сара !

АНДРЕ : Очень приятно.

ЛОРАНС : Мы очень рады с вами познакомиться.

*Все четверо застывают. Пауза.*

ЛОРАНС : Вы… Хотите что-нибудь выпить ?

САРА : Нет !

ЛОРАНС : Вы уверены ?

САРА : Я пришла не за этим.

ЛОРАНС : Хорошо.

САРА : Я пришла не для того, чтобы пить !!! Я пришла не для того, чтобы сидеть !!!

*Долгая пауза, всем неудобно.*

ЛОРАНС : Мы с мужем очень рады познакомиться с вами.

Сара не отвечает.

АНДРЕ : *(очень громко, как с глухой)* Патрик нам много рассказывал о вас !

САРА : Почему вы со мной так разговариваете ?

АНДРЕ : Не знаю.

*Пауза.*

ЛОРАНС : Значит, вы женитесь ?

САРА : Вам это неприятно?

ЛОРАНС : Вовсе нет, наоборот... Это нас обрадовало. Так ведь, Андре ?

АНДРЕ : Да, мы без ума от радости.

ЛОРАНС : Более того, мы вам поможем.

САРА : Простите ?

ЛОРАНС : Со свадьбой, мы вам поможем со свадьбой.

САРА : Я пришла сюда не за этим.

ЛОРАНС : Может быть, но если мой сын женится… *(Патрик входит в гостиную)*

То мы вам поможем…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Мы брижли ни са эдим !

ЛОРАНС : *(Патрику, нежно)* Та, ганешна, май таракой, на есль фы шенидис, йа хачу памоч фам за зватьпай ! Правда, Андре ?

АНДРЕ : Вероятно.

ЛОРАНС : У тебя есть шахматы ?

АНДРЕ : Что ?

ЛОРАНС : Достань шахматы !

АНДРЕ : Они тебе говорят, что пришли сюда не за этим !

ЛОРАНС : Хорошо, я сама их найду. *(Уходит за шахматами)*

АНДРЕ : Это большая свадьба?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Дризда шилафег.

АНДРЕ : Сколько ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Дризда шилафег.

АНДРЕ : Триста человек ? О да, вы пригласили весь Монпелье !

ЛОРАНС : *(возвращается в гостиную с пустыми руками)* Я положу вам на счет десять тысяч евро, а потом рассчитаемся. Ну так где шахматы ?

АНДРЕ : Лоранс ! Они говорят тебе, что пришли не за этим.

ЛОРАНС : Но это же наш сын !

АНДРЕ : Да, согласен, может быть, но…

ЛОРАНС : Мы же можем помочь сыну со свадьбой ?

*Лоранс выходит.*

АНДРЕ : Ну да… Вы уверены ? Что хотите жениться ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та, ганешна !

АНДРЕ : *(разговаривает как с умственно отсталым)* Вы уверены или не уверены ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та, та… Уферин ! Уферин !

АНДРЕ : *(громко, чтобы слышала жена)* Он говорит, что не уверен !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед, уферин ! Уферин !

АНДРЕ : Если вы не уверены, не надо этого делать !

САРА : *(властно)* Мы на самом деле уверены ! Мы уверены в себе!

АНДРЕ : *(снижая тон)* Прекрасно… Хорошо быть уверенным в себе… Свадьба – это важно, черт вас возьми! Почему вы так торопитесь ?

САРА : Мы не торопимся.

АНДРЕ : Вы смеетесь или что ? Вы пришли пять минут назад и уже хотите жениться !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бы фмезди уши бядь лед !

АНДРЕ : Что ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(показывает на пальцах)* Бы фмезди уши бядь лед !

АНДРЕ : *(жестами)* Пять лет ? Столько вы вместе ? Вы с ума сошли ! Через пять лет не женятся !

САРА : Почему ?

АНДРЕ : Слушайте, Сара, пять лет ! Пять лет – это ничего ! Вы же едва знакомы ! Мы с женой женились через…

*Входит Лоранс с шахматами.*

ЛОРАНС : Через два года

*Лоранс расставляет шахматы.*

АНДРЕ : Вот, именно, два года… И вы видите результат !

ЛОРАНС : Что на тебя нашло ?

АНДРЕ : Слушай, Лоранс ! Мы же ни в чем не согласны ! Всегда ссоримся. Мы женились слишком быстро, это очевидно !

ЛОРАНС : Что ты несешь ?

АНДРЕ : Я не хочу, чтобы мой сын совершил ту же ошибку, что и я ! Это же можно понять ! *(вырывает ручку у жены)* Я люблю Патрика… И я не хочу, чтобы он просрал свою жизнь, женившись слишком рано ! Это я не против вас, Сара, вы очень милая. Просто я вам говорю правду… Не спешите !

САРА : Это уже решено, свадьба 17 июня.

АНДРЕ : 17 июня ? 17 июня ? Это правда невозможно…

ЛОРАНС : Почему ?

АНДРЕ : В этот день исполняется 60 лет Жан-Полю.

ЛОРАНС : У него же день рождения  22 мая?

АНДРЕ : Нет, в этом году у него день рождения 17 июня. *(Патрику)* Вам надо выбрать для свадьбы другую дату !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бачиму ?

АНДРЕ : (как дебилу) Надо жениться позже !!!

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Фсе уши арканисофан!

АНДРЕ : (*как с умственно отсталым*) Организовано? Да, согласен ! Организованно, но позже !

*Лоранс забирает у него авторучку.*

ЛОРАНС : Андре, мы говорим о свадьбе твоего сына.

АНДРЕ : Шестьдесят лет Жан-Полю ! Он первый в очереди !

ЛОРАНС : *(подписывая чек, обращается к Саре)* Я вписываю Патрика… Патрик Приу ?

САРА : *(агрессивно)* Ну да !

ЛОРАНС : *(заполняя чек, вполголоса)* Патрик Приу… *(Патрику, нежно)* Патик Пиу…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Збазипа, момо… Збазипа.

ЛОРАНС : *(протягивает ему чек)* Патик Пиу... Маинький Пиу...

*Пауза.*

САРА : Мы пришли сюда не за этим.

АНДРЕ : *(нервно)* Да-да, мы это прекрасно поняли… Смените пластинку !

САРА : Мы пришли не за этим !

АНДРЕ : А за чем вы тогда пришли ?

САРА : Я хочу знать, что случилось. Мы с Патриком пришли услышать правду.

АНДРЕ : Правду ? Мы тоже хотели бы услышать правду !

САРА : *(Андре, резко)* Что вы ему сделали, что он в таком состоянии ?

АНДРЕ : *(нервно)* Ничего ему не сделали ! Мы даже не знаем, кто это !

САРА : Как это ?

АНДРЕ : Мы даже не знаем, кто этот кретин !

ЛОРАНС : *(Лоранс достает нож и угрожает перерезать себе горло)* Стой, стой, Андре, остановись сейчас же !

АНДРЕ : *(в ужасе)* Прости… Прости..

ЛОРАНС : Хватит !

АНДРЕ : *(вполголоса, искренне)* Простите меня… Простите…

*Пауза. Все успокаиваются.*

САРА : Это я попросила Патрика вернуться в семью.

ЛОРАНС : *(искренне)* Вы правильно сделали.

САРА : Он боялся встретиться со своим прошлым. Он стер вас из памяти, считая, что лучше вас забыть. Но я так не думаю. Я думаю, что возвращение на место травмы позволит ему освободиться от симптомов.

ЛОРАНС : Это очевидно.

САРА : Нужно, чтобы он снова завязал отношения со своей семьей перед тем, как создать новую.

ЛОРАНС : *(искренне)* Конечно. Пауза. Для нас это тоже очень трудно. Патрик наш сын, но мы его едва знаем. Я чувствую в глубине души, что я причинила ему боль… Но сказать вам, что именно случилось, я не могу. Я в том же тупике, что и он. Моя семья разрушилась, и я не знаю, что делать.

*Пауза.*

ЛОРАНС : Эту тайну мы можем постичь только вместе. Пауза. Ты узнаешь дом ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бачиму ?

ЛОРАНС : Ды уснал том ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бомню нимнока.

АНДРЕ : *(помогая жестами)* А нас, ты нас узнаешь ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бомню нимнока.

АНДРЕ : Он ничего не помнит… Думаю, что это недоразумение...

САРА : *(взрываясь)* Нет никакого недоразумения ! *(помогая себе знаками)* Давай, Патрик, попробуй вспомнить… Что произошло двадцать лет назад ? Почему ты убежал ?

ЛОРАНС : Тебе сделали больно, так ведь ? Скажи нам, Патрик… Я сделала тебе больно ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа зино здратал.

ЛОРАНС : Ты страдал ? Объясни нам…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Гада йа пыл зафзем маиньки, йа чустафал шта адличаюс ад труких, жта ни дагой гак фсе. Йа хадел мноко згасадь, но мы блого банимали трук трука… Фам ни утафалас бакаваридь са мной… Ни балучалас… Ф жголи йа ни банимал учидильнутсу… На йа зам финафад… Эта йа зам финафад… Йа хадел икрадь з трусьями, на они празали ф миня гамнями… Фы миня здытилис, фы миня нигакта ни зажижали. Фам пыла здытна са миня. Фам пыла здытна жта йа пыл клугой… Фам пыло здытно и баэтаму фы миня брядали. Фы ни хадели миня багасыфадь зваим трусям. Фы тумали жда йа клубый. На йа ни клубый. Попо гричал на миня гакда йа ни банимал… Он фсе фремь гричал. На йа ни клубый. Бадом мне езболнилас шизнацадь лед и йа сахудел уйди. На попо миня утарил. Он зделал мни польна. Он утарил зильна. Йа благал. Момо кафарила « малчи, малчи ». Садгнизь. Йа ни хадел асдафадся з фами. Баэдаму йа ушол. На йа ни бомню нигагих сридельных опрасоф… Йа бомню дольго жда фы мне стелали польна. Фы мне бричинили поль.

*Пауза*

АНДРЕ : Образование - штука непростая.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жда мне теладь ? Ждопы у меня пыла гарожайа зимья ? Майа зимья ! Майа зимьй !

ЛОРАНС : У дипя путид гарожайа зимья ! У дипя путид гарожайа зимья !.. Путуд фнуги… Дфаи фнуги…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : (в слезах, Андре) На ды миня ни люпиж !

АНДРЕ : Что он сказал ?

ЛОРАНС : Он говорит, что ты его не любишь.

АНДРЕ : Нет, я его люблю.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : (в слезах) Ды миня ни люпиж !!!

АНДРЕ : Нет-нет, ты ошибаешься… я очень тебя люблю, Патрик… Я тебя люблю…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(обнимает Андре)* Бачиму ды миня ни люпиж !!! Бачиму ды миня ни люпиж !!! Йа хачу попо ! Ды ни хочшиж пыть маим попо !

АНДРЕ : *(жене)* Мне очень жаль, я ничего не понимаю.

ЛОРАНС : Он хочет, чтобы ты был его папой.

АНДРЕ : *(Патрику)* Ну да… Согласен.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед, нед ! Ды ни хочиж пыдь маим попо !

АНДРЕ : Да-да, я хочу быть твоим папой.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды ни хочиж пыдь маим попо !

АНДРЕ : Я очень хочу быть твоим папой… Только успокойся !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды ни хочиж пыдь маим попо !

АНДРЕ : *(Саре)* Ох, эти… Эти дети… *(Патрику, помогая жестами)* Я твой папа !!! Я твой папочка !!! *(раскрывая обятия)* Давай, иди к своему папе… Давай, Патрик… Иди к папе. Посмотри, это папа ! Это папа !

*Патрик прижимается к Андре.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Мо попо… Мо попо… Йа люплю дипя…

АНДРЕ : Я тоже, я тоже тебя люблю…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Мо попо… Мо попо…

АНДРЕ : Это хорошо…

*Ласково гладит его.*

АНДРЕ : Мы же создадим хорошую семью ? Правда ? Да, Сара ? У нас будет теперь настоящая семья ?

*Сара взволнована, ничего не говорит.*

АНДРЕ : (Лоранс) Ты можешь теперь убрать свой нож?

*Взволнованная Лоранс убирает лезвие.*

АНДРЕ : Мы же теперь семья, в конце концов ?

**Затемнение**

*Лоранс и Андре завтракают, у них усталый вид.*

ЛОРАНС : Хочешь кофе ?

АНДРЕ : Давай !

ЛОРАНС : Мог бы быть и полюбезнее.

АНДРЕ : Я не сомкнул глаз ! Пауза. Как можно устраивать такой тарарам?

ЛОРАНС : Разве ? Я ничего особенного не слышала.

АНДРЕ : Ты что, шутишь ? Они трахались всю ночь.

ЛОРАНС : Ты думаешь ?

АНДРЕ : Я даже подумал, что в доме начался ремонт, так это было громко. Как можно так кричать ?

ЛОРАНС : В их возрасте…

АНДРЕ : Возраст не при чем. Они просто дикие животные.

ЛОРАНС : Он не слышит, поэтому не отдает себе отчет

АНДРЕ : Но она-то слышит !.. Она ничего не видит, но ведь слышит ?! Она могла бы его предостеречь! Даже первобытные люди были скромнее. А это какие-то дикие животные… *(Пауза, он пьет кофе)* Что за идея предложить им ночевать у нас.

ЛОРАНС : Мы же не могли отправить их в гостиницу?

*Андре кривится с сомнением.*

АНДРЕ : Сколько мы их знаем… *(смотрит на часы)* Двенадцать часов…

ЛОРАНС : *(властно)* Андре, не начинай снова этот бред ! Все уже хорошо ! Хорошо ! *(пауза, они едят в тишине)*

ЛОРАНС : Мне эта девушка кажется симпатичной.

АНДРЕ : Ты шутишь ?

ЛОРАНС : Она за ужином подобрела.

АНДРЕ : Она террористка !

ЛОРАНС : *(властно)* Смени тон, Андре.

*Пауза.*

АНДРЕ : Я уверен, что она не слепая.

ЛОРАНС : Андре, хватит !

АНДРЕ : Что она делала на Эйфелевой башне? Слепые не любуются видом Парижа…

*Пауза.*

ЛОРАНС : Сейчас сколько угодно разных приспособлений для слепых.

АНДРЕ : Какие приспособления ? Она любуется видом Парижа по методу Брайля ?

ЛОРАНС : Как ты глуп! Есть же аудиогиды !

АНДРЕ : Что есть ?

ЛОРАНС : Аудиоэкскурсоводы !

*Пауза.*

АНДРЕ : Я уверен, что она симулянтка…

ЛОРАНС : Зачем ей это ?

АНДРЕ : Не знаю, откуда мне знать… Чтобы вызвать сочувствие… Чтобы развести нас на деньги…

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Может быть, они работают на международную сеть инвалидов-преступников ?

ЛОРАНС : Замолчи ! Это уже невыносимо !

*Пауза.*

АНДРЕ : Их свадьба будет хороша… Представляешь, триста человек таких ?.. Ну и бардак будет ! Это уже не свадьба, это шоу уродов…

*Она встает из-за стола.*

ЛОРАНС : Вот так, значит ? Ты закончил ?

АНДРЕ : Да-да…

*Она выходит, хлопнув дверью. Андре спокойно завтракает. Пауза. Входит Патрик.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Рифед, попо !

АНДРЕ : Привет, Патрик.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды блога збал?

АНДРЕ : Что ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды блога збал?

АНДРЕ : Хорошо ли я спал ? Э… Не так чтобы совсем ужасно. Ночью было немного шумно.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бачиму ?

АНДРЕ : Этой ночью… Было шумно !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа ни злыжал !

АНДРЕ : Ты не слышал ? Тебе повезло… *(сквозь зубы)* Идиот…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Шда ды згасал ?

АНДРЕ : Я сказал… Кофе вот !.. Хочешь кофе ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та, збасипа.

АНДРЕ : Не за что, придурок.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Брикура ?

АНДРЕ : Нет… Вприкуску! Вприкуску !!!

*Дает кусочек сахара Патрику и предлагает намочить его в кофе.*

Сахар в кофе… Хочешь ? Это называется вприкуску !…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед, збазипа.

АНДРЕ : Сара, она… Она еще спит ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ана ужла рана удра !

АНДРЕ : Как ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ана ужла рана удра !

АНДРЕ : Она ушла рано утром ? Она ушла куда ?.. Ушла в магазин ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед… Ана ужла ф луф.

АНДРЕ : Где это ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : В луф !

АНДРЕ : В лофт ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед… В луф !

АНДРЕ : Ах, в Лувр ! Она пошла в Лувр… *(изображает наушники)* Аудиогид !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ана ни фитид на фсе злыжид.

АНДРЕ : Что фи ди злы жид?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ана ни фитид на фсе злыжид.

АНДРЕ : А ? Она не видит, но все слышит ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та !

АНДРЕ : *(сквозь зубы, с фальшивой улыбкой)* А ты наоборот, так ведь ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жда ды згасал ?

АНДРЕ : Ничего… Я говорю… Она очень милая, твоя Сара… Милая…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та, та , ана очин милайа.

*Пауза.*

АНДРЕ : Чем она занимается ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ана жьед и фыжифаид.

АНДРЕ : Она жует и выжидает ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед, ана жьед и фыжифаид.

АНДРЕ : Она жжет и выжигает ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ты нед, нед, ана жьед и фыжифаид.

АНДРЕ : Она жьед и фыжифаид ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Да !

АНДРЕ : Хорошо… Ана жьед и фыжифаид… Почему бы и нет ?

*Пауза.*

АНДРЕ : Еще кофе ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та, збазипа.

*Андре наливает ему чашку кофе. Достает свой паспорт из ящика комода. Показывает его Патрику.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жда эда ?

АНДРЕ : Это мой паспорт.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды етиж ф будежезвий ?

АНДРЕ : В путешествие ? Нет, я не собираюсь в путешествие. Я просто показываю свои документы.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бачиму ?

АНДРЕ : Почему? Обожаю официальные бумаги. Это моя страсть. Паспорт, удостоверение… Свидетельство о браке… Свидетельство о рождении…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды галегцынер ?

АНДРЕ : Коллекционер? Да-да, точно… Я их коллекционирую… Когда-нибудь я тебе ее покажу. Покажу мои бумаги…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды толшин раподад ф мэри.

АНДРЕ : Работать где ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ф мэри !

АНДРЕ : А, в мэрии ? Мне надо бы работать в мэрии ? *(с принужденным смешком)* Ха-ха-ха… Да, ты прав… Мне надо было бы работать в мэрии… Там я был бы счастлив. Там полно официальных бумаг…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды дам пыл пы щатлиф…

АНДРЕ : Это да… В мэрии я был бы счастлив. Это рай, они там обожают бумаги…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : У миня иво нед.

АНДРЕ : У тебя нет паспорта ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед !

АНДРЕ : Но как… Когда ты едешь с Сарой за границу, что ты делаешь ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ана ни будежездвут сакранитса ! Ана бретбачитад голы !

АНДРЕ : Она предпочитает голых ?…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед... Колы !

АНДРЕ : Ах, горы… Она предпочитает горы ? Горы это хорошо… *(изображает склон)* Но это немного… Это немного круто для нее, не думаешь ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ана люпид колный фостах.

АНДРЕ : *(изображает верховую езду)* Она любит конный отдых?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед… Колный фостах.

АНДРЕ : А… Горный воздух ? Она любит чистый воздух ? Чистого воздуха там полно… Но у тебя есть какие-нибудь документы ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ганежна ездь ! Брафа !

АНДРЕ : Водительские права? Обожаю… Ты мне их покажешь ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ани ф зумге Зары.

АНДРЕ : Они в сумке у Сары ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Баташти гокта ана фирнедс.

АНДРЕ : Надо подождать, пока она вернется ? Да-да, мы подождем… *(сквозь зубы)* Этого мне не хватало, кретин…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жда ды згасал ?

АНДРЕ : Да нет, я говорю… Хорошо, что мы нашли друг друга…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа даг рат !

АНДРЕ : Ты рад ? А я-то как рад !

*Пауза.*

АНДРЕ : Может, бутерброд ? Хочешь бутерброд?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Збасипа !

*Андре дает бутерброд Патрику. Встает и ищет-что-то в комоде. Делает два шага и останавливается за спиной Патрика. Патрик спокойно ест свой бутерброд.*

АНДРЕ : Откуда же ты взялся ? Кто ты такой ? Ты же не можешь быть моим сыном ?

*Патрик продолжает завтракать. Андре тихо открывает шкаф в глубине гостиной. Достает петарду. Зажигает и бросает в спину Патрику. Петарда взрывается. Патрик никак не реагирует. Он доедает свой тост, потом вдруг останавливается.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бакнед баленам!

АНДРЕ : Что ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бахнед баленам!

АНДРЕ : Бахнет баллоном ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бахнед баленам.

АНДРЕ : Ах, паленым ? Паленым… *(принюхивается)* Да, ты прав, скажи пожалуйста…

*Патрик встает и пытается понять, откуда запах. Останавливается перед остатками обугленной петарды*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Эда бидарта !

АНДРЕ : Да-да, это петарда.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды сарфал бидарту ?

АНДРЕ : Сейчас же утро.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жда ?

АНДРЕ : Это чтобы проснуться… Утро, понимаешь ? Хорошая петарда хорошо пробуждает !

ЛОРАНС : *(обеспокоенно входит в гостиную. Она одета)* Что случилось ?

АНДРЕ : Ничего.

ЛОРАНС : Что это был за шум ?

АНДРЕ : Просто петарда.

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Мы взорвали петарду.

ЛОРАНС : Петарду ?

АНДРЕ : У меня же есть право поиграть в петарды с Патриком ? Разок позабавиться с сыном…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Он сарфал бидарту !

ЛОРАНС : *(Патрику)* Сара спит ?

АНДРЕ : *(вовремя вмешивается)* Нет, она в Лувре !

АНДРЕ : В Лувре ?

АНДРЕ : Да, она обожает живопись ! *(он изображает то, что сказал, Патрику)* Что ? Сара ! Живопись !

ЛОРАНС : *(Патрику)* Я рада, что ты с нами.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа доши, момо !

ЛОРАНС : Мне надо столько у тебя спросить!

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Мни доши, момо… мни доши !

ЛОРАНС : Чем ты занимаешься ? Когда у тебя свободное время ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Лафлю рыпу !

ЛОРАНС : Что ?

ЛОРАНС : *(изображает удочку)* Рыпу !

ЛОРАНС : Рыба ? Ловишь рыбу ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Та, та, лафлю рыпу ! Рыпу ф риге!

ЛОРАНС : Ты рыбачишь ? На реках ? В Монпелье должно быть много рек…

АНДРЕ : Слушай, черт с ними, с речками*… (изображает все, что говорит)* Э… Ты помнишь когда ты был маленькой ? У тебя остались воспоминания о нас ? Дом ? Дедушка с бабушкой ? Школа ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жгола… Теди…

АНДРЕ : Что он говорит ?

ЛОРАНС : Он говорит, что в школе были дети.

АНДРЕ : Дети были?.. Да, согласен… А название школы ? Как школа называлась ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа ни бомнь.

АНДРЕ : Школа Янибом ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Нед… Йа ни бомни !

ЛОРАНС : Он больше ничего не помнит!

АНДРЕ : Не помню ! Не помню ! Это практично… Ты ничего не помнишь ?

ЛОРАНС : Слушай, оставь его в покое…

АНДРЕ : *(Патрику)* Скажи нам хоть что-то, что может подтвердить …

*За дверью слышен лай.*

ЛОРАНС : Это Сара !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жда ?

ЛОРАНС : Пришла Сара !

*Непрерывный лай. Андре идет открывать. Входит Сара с собакой и кричит на нее.*

САРА : Заткнись ! Заткнись ! Заткнись, ты !

АНДРЕ : Входите… Входите, Сара. Идем… Следуйте за мной… *(ведет Сару в гостиную)* Я возьму у вас собаку.

САРА : Она хочет пить !

АНДРЕ : Да-да, я дам ей воды. *(Уходит на кухню с собакой)*

ЛОРАНС : Красивые вещи вы видели в Лувре ?

САРА : Простите ?

ЛОРАНС : Я говорю, что в Лувре… Вы видели…То есть, вы… То есть, хочу сказать… там много интересного ?

САРА : Да, это прекрасно… Мне очень нравится живопись пятнадцатого века.

*Андре возвращается из кухни*

АНДРЕ : О чем вы говорите ?

ЛОРАНС : Мы говорили о живописи

АНДРЕ : Вот как ? *(обращается к Патрику, говорит тихо, помогая себе жестами)* Патрик… Ты не дашь мне твое… Удостоверение личности…

САРА : Зачем вам его водительские права ?

АНДРЕ : Мы не помним, где он родился.

ЛОРАНС : Плевать нам на его удостоверение.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Тай мни майи брафа.

САРА : Я не знаю, где они.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(нервничая)* Ф дваей зумки ! Ф дваей зумки !

САРА : *(роется в сумочке)* В этой сумочке ничего не найдешь… Такой бардак внутри…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(нервничая)* Тай мне брафа !

САРА : Две минуты, ты думаешь, это так легко ? Вот, вот твои права!

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(нервничая)* Эда ма пилед опщисва рыпалофа!

САРА : Это твой билет общества крысоловов?!

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Эда ма шлензгий пилед!

САРА : *(резко)* Твой членский билет? Артикуируй отчетливее, ничего не понятно…

*Патрик теряет терпение и роется в сумочке Сары, которая вцепилась в нее.*

САРА : Не ройся в моих вещах !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды миня нерфируж! Ды миня нерфируж!

*Яростно роется в сумочке.*

САРА : Оставь мою сумку !

*Они борются за сумку.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Де маи брафа ?!

САРА : Отдай сумку !

*Они борются. Кончается тем, что Патрик вырывает у Сары сумочку.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды миня таздала ! Ды миня таздала !

*Достает водительское удостоверение из сумки*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Эда мои фатидескии брафа.

*Читает удостоверение*

АНДРЕ : Где ты родился ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ф Ферсаль!

АНДРЕ : Где это ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ф Ферсаль!

ЛОРАНС : В Версале? *(берет удостоверение)* Я рожала в Версале?!

АНДРЕ : Что ты делала в Версале? Дай мне его ! *(вырывает у нее удостоверение)* Вот черт !

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Вот черт, вот дерьмо ! Вот козел!

ЛОРАНС : Что такое ?

АНДРЕ : Его зовут не Приу !

ЛОРАНС : Его зовут не Приу ?

АНДРЕ : Его зовут Приу, но с буквой Е.

ЛОРАНС : И что ?

АНДРЕ : У нас Приу пишется через букву И. А у него – через буква Е ! Преу !

ЛОРАНС : Это всего одна буква !

АНДРЕ : Что одна буква ? У этого идиота не наша фамилия !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жда ды згасал ?

АНДРЕ : Тебя зовут Приу с Е ! А мы – мы Приу с И ! А ты – с Е ! Дебил !!!

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа ни бонил.

АНДРЕ : Сконцентрируйся, кретин ! *(изображает руками буквы)* Ты – Приу с Е… Мы – Приу с И…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа ни бонил.

АНДРЕ : *(на пределе)* Смотри, что я тебе говорю ! Смотри, что я тебе говорю !

Изображает буквы руками. Ты – Приу с Е… Мы – Приу с И…

Мы разные Приу !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Бадчиму?

АНДРЕ : *(в истерике)* Что бабчиму? Бабочка ? Что ты заладил бабочка да бабочка?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(изображает бабочку)* Папочка ? Эда папочка !

*Андре бросается на Патрика и душит его. У него нервный срыв, он начинает говорить, как Патрик.*

АНДРЕ : *(обезумев)* Йа ни бапочка !!! Ды ни бриу !!

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды миня тужишь ! Ды миня тужишь !!!

*Собака лает.*

САРА : *(кричит, глядя на все это)* Отпустите немедленно ! Отпустите его немедленно !

АНДРЕ : *(обезумев)* Мне блифадь ! Мне блифадь !!!

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Попо ! Попо !

АНДРЕ : *(обезумев)* Йа ни дфой попо ! Йа ни двой попо !

ЛОРАНС : Отпусти его !!! Отпусти его, Андре !

*Андре отпускает Патрика.*

АНДРЕ : *(очнувшись)* Какие же мы кретины!

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Это наши соседи Преу.

ЛОРАНС : Что ?

АНДРЕ : Преу с Е… Это Преу по соседству... 45 Бэ !

ЛОРАНС : Семья дерматологов ?

АНДРЕ : Конечно ! *(Саре)* Вы ошиблись домом !

САРА : Вы уверены ?

АНДРЕ : Я знаю, где я живу !

САРА : Там неразборичивый номер !

АНДРЕ : Вовсе нет, там табличка ! И почему я с вами разговариваю, вы же ничего не видите !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Жда ды згасал ?

АНДРЕ : Заткнись ! Раньше нам приносили их почту, теперь подкинули их ребенка !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ф чем браплема ?

АНДРЕ : Да, есть одна проблема. Одна большая проблема. А ты ? Откуда у тебя наша фотография ? А, фотография из Марокко откуда ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа нажел ейе ф збальни! И йа набизал попо момо !

АНДРЕ : Что он говорит ?

ЛОРАНС : Он нашел фотографию в спальне, в наших вещах. И написал на обороте « Папа и мама ».

АНДРЕ : Зачем ты это сделал ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Шдопы взбомниль фас !

АНДРЕ : Откуда такие идиотские идеи? А как ты вошел к нам, а ?

ЛОРАНС : Консьержка мне сказала что открыла ему дверь своим ключом.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ф чем браплема ?

АНДРЕ : В чем проблема ? В чем проблема ? Твои родители… Твои родители… Они в соседнем доме.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Зазетним ?

АНДРЕ : Да, в соседнем ! В соседнем ! У нас 45 ! А твои родители живут в 45 б ! Бэ !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Ды ни мой попо ?

АНДРЕ : Нет, я не твой папа, я твой сосед !

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : На йа дипя люплю !

АНДРЕ : Да-да, я тоже тебя люблю…

*Пауза.*

САРА : *(Патрику)* Пойдем собирать вещи

*Патрик и Сара идут в спальню за вещами.*

ЛОРАНС : Андре, как же мы дадим им уйти ?

АНДРЕ : Это соседский ребенок!

ЛОРАНС : Ты видишь, до какого состояния они его довели ? Они ужасные люди. Мы же не можем отправить его к ним ?

АНДРЕ : Ты хочешь оставить его здесь ?

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Мы же не будем ломать жизнь из-за орфографической ошибки !

АНДРЕ : Да ты видела бардак, который он устроил ? Мы не спим, мы все время ругаемся, у нас ни минуты на самих себя …

ЛОРАНС : Ты не думаешь, что он уже достаточно настрадался? Ты хочешь отправить его обратно в ад ?

АНДРЕ : В ад…

ЛОРАНС : У него родители дерматологи…. Вот ты хотел бы жить с дерматологами ?

АНДРЕ : Знаю, это ужасно.

ЛОРАНС : *(с о*тчаянием) Это все что ты можешь сказать ? Это ужасно ? Родители этого мальчика – две свиньи, вот это ужасно ! Я до смерти хотела детей и у меня их не было, это ужасно ! Черт, Андре, это не ужасно… Это несправедливо !!! Надо прямо сейчас эту несправедливость исправить ! Нельзя так дальше жить ! Он здесь ! Я здесь ! Давай исправим несправедливость !

*Она катается по полу и трет себе бока*

Мне плохо, Андре… Мне холодно… Мне так холодно… уже давно… Уже сорок лет я подыхаю от холода… Поэтому я такая сука… Бросаюсь на всех… Моя жизнь это ледник… Мне нудно теплоты! Дай мне теплоты, согрей меня, Андре… Не отпускай его, дай мне теплоты…

*Андре поднимает Лоранс и прижимает к себе.*

АНДРЕ : Все хорошо, дорогая, я тут… Я тебя согрею.

ЛОРАНС : Отпусти меня… Умоляю, не забирай его у меня…

*Пауза, Андре не отвечает.*

В нашем саду выросло дерево, какая разница, кто его посадил ! Какая разница, откуда занесло семя… Его корни в нашей земле, значит, оно наше ! Мы же люди, мы сильнее природы ! Сердце сильнее, чем узы крови !

*Патрик и Сара выходят из комнаты с дорожной сумкой, в пальто.*

ЛОРАНС : Ты не останешься?

*Пауза*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Йа бойту к попо и момо !

ЛОРАНС : Это мы твои папа и мама… Папа, мама, это хорошо, это значит давать любовь… Это я твоя мама потому что люблю тебя… Мама которая выбрала тебя… Выбрала тебя… Мама, которая тебя любит… Мама это не орфография… Это душа… Она стучит в грудь. Вот что такое мама

*Пауза*

Я хочу быть твоей мамой.

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : *(растерянный, обращается к Саре)* Жда мне деберь деладь ?

ЛОРАНС : Я хотела тебя всю свою жизнь. Не бойся, я всегда здесь, всегда буду с тобой.

*Пауза. Лоранс распахивает объятия.*

ЛОРАНС : Или ко мне, Патрик… Иди, любовь моя…

*Патрик прижимается к Лоранс. Свет понемногу гаснет.*

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Момо

ЛОРАНС : Я здесь, мой маленький…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Момо… Мо момо..

ЛОРАНС : Я здесь…

СТРАННЫЙ ЧЕЛОВЕК : Момо

ЛОРАНС : Все кончилось.

**Затемнение**